



The City Council continues hiding at meetings via Zoom.

Agosto/August 22, 2021

EDICIÓN NO. 780  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## Rest in Peace Mr. O'Connor Parada de Semana Hispana



Francis O'Connor  
1934 -2021

Francis O'Connor falleció el viernes, 20 de Agosto, 2021, en su casa rodeado de su familia.

Esta foto fue tomada en marzo 2017, mientras entonaba las notas del Himno Nacional durante el izamiento de la bandera Irlandesa frente al Ayuntamiento de Lawrence.

Nuestro pésame a su esposa, hijos y nietos. Él va a ser extrañado no sólo por ellos, sino por los que todos los años, asisten al izamiento de la bandera Irlandesa.

Francis O'Connor passed away on Friday, August 20, 2021, at his home, surrounded by his family.

This photo was taken in March 2017, as he sang the notes of the National Anthem during the raising of the Irish flag in front of Lawrence City Hall.

Our condolences to his wife, his children and grandchildren. He is going to be missed not only by them, but by those who, every year, attend the raising of the Irish flag.



Estas carrozas representativas de la cultura colombiana fueron ganadoras del primer premio del desfile. En realidad fueron las únicas pues la larga parada fue un desfile de políticos. Gracias a Brian De Peña por contratarlas desde Rhode Island. La semana entrante les ofreceré más detalles.

**Corrupción en Lawrence:  
Payola y otras cosas** Pg. 5

**Corruption In Lawrence:  
Pay-for-Play and other things**

Pg. 6

Rumbo presenta  
“Desde Mi Esquina” con Dalia Díaz  
sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs



Más mentiras de Kendrys

¿Se acabó la pandemia?

Desde Mi Esquina

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs



More lies from Kendrys

Is the pandemic over?

From My Corner

Page 16



# Noticias Methuen News

## Aviso: Proyecto de Pavimentación de Carreteras Oakland Avenue, 24 de Agosto - 2 de Septiembre

(Methuen) Oakland Avenue, desde Broadway hasta Lowell Street estará bajo un proyecto de pavimentación y fresado de carreteras desde el Martes, 24 de Agosto hasta el Jueves, 2 de Septiembre. Durante este período de tiempo, de Lunes a Viernes, de 7 a.m. a 5 p.m.

**NO SE PERMITE ESTACIONARSE EN LA CALLE OAKLAND AVENUE ENTRE BROADWAY Y LOWELL**

### STREET.

El Departamento de Policía de Methuen entiende que esto puede ser frustrante para los residentes de Oakland Avenue, por lo que estamos proporcionando un aviso con anticipación en este momento.

¡Por favor planifique con anticipación! Se permite estacionamiento en la calle lateral. Se permite estacionarse entre las 5:00 p.m. y las 7:00 a.m. Se permite

## La TSA extiende el requisito de mascarilla facial hasta el 18 de enero de 2022

WASHINGTON - La Administración de Seguridad del Transporte (TSA) está ampliando el requisito de mascarilla facial para las personas en todas las redes de transporte de los Estados Unidos, incluso en aeropuertos, a bordo de aviones comerciales, en autobuses de carretera y en sistemas de autobuses y trenes de cercanías hasta el 18 de enero de 2022.

El 31 de enero, la TSA anunció el requisito de mascarilla facial inicial con una fecha de vencimiento del 11 de mayo. El 30 de abril, la TSA anunció una extensión del requisito de mascarilla facial hasta el 13 de septiembre de 2021.

Los viajeros de aerolíneas deben consultar con su agente de viajes sobre las restricciones adicionales durante el vuelo antes de realizarlo. Todos los viajeros deben consultar el sitio web del CDC para obtener orientación adicional. También se mantendrán las exenciones al requisito de mascarilla facial para los viajeros menores de 2 años y aquellos con ciertas discapacidades, así como multas de sanciones civiles.

Los viajeros que tengan preguntas sobre los procedimientos de control de seguridad

del aeropuerto pueden enviar un mensaje a través de Facebook o Twitter a @AskTSA para recibir asistencia en vivo de 8 a.m. a 8 p.m. ET de lunes a viernes o de 9 a.m. a 7 p.m. ET los fines de semana y días feriados. Las personas que requieran asistencia para la detección debido a una discapacidad, afección médica u otra circunstancia especial pueden comunicarse con TSA Cares al menos 72 horas antes de su vuelo llamando al (855) 787-2227. Para obtener información adicional sobre los procedimientos de la TSA durante la pandemia de COVID-19 como parte de nuestra campaña "Manténgase saludable. Mantente seguro", visite [tsa.gov/coronavirus](https://tsa.gov/coronavirus).

La Administración de Seguridad del Transporte fue creada para fortalecer la seguridad de los sistemas de transporte de la nación y garantizar la libertad de movimiento de las personas y el comercio. La TSA utiliza una estrategia basada en el riesgo y trabaja en estrecha colaboración con las comunidades de transporte, policía e inteligencia para establecer el estándar de excelencia en la seguridad del transporte.

Para obtener más información sobre la TSA, visite nuestro sitio web en [tsa.gov](https://tsa.gov).

## City Paving Begins – Oakland Avenue August 24th, 2021

(Methuen) Oakland Avenue, from Broadway to Lowell Street will be under a road milling and paving project from Tuesday, August 24th - Thursday, September 2nd! During this time period, Monday - Friday, from 7am - 5pm,

**THERE WILL BE NO ON STREET PARKING ALLOWED ON OAKLAND AVENUE BETWEEN BROADWAY AND**

### LOWELL STREET.

The Methuen Police Department understands that this may be frustrating for Oakland Avenue residents, which is why we are providing advanced notice at this time. Please plan ahead! Side street parking IS allowed. Parking between 5pm and 7am IS allowed. Weekend parking IS allowed.

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

## TSA extends face mask requirement through January 18, 2022

WASHINGTON – The Transportation Security Administration (TSA) is extending the face mask requirement for individuals across all transportation networks throughout the United States, including at airports, on board commercial aircraft, on over-the-road buses, and on a commuter bus and rail systems through January 18, 2022.

On January 31, TSA announced the initial face mask requirement with an expiration date of May 11. On April 30, TSA announced an extension to the face mask requirement through September 13, 2021.

Airline travelers should check with their airline on additional inflight restrictions prior to taking their trip. All commuters and travelers should check with the CDC website for additional guidance. Exemptions to the face mask requirement for travelers under the age of 2 years old and those with certain disabilities as well as civil penalty fines will also remain in place.

Travelers with questions regarding airport security screening procedures may

send a message via Facebook or Twitter to @AskTSA for live assistance from 8 a.m. to 8 p.m. ET on weekdays or 9 a.m. to 7 p.m. ET on weekends/holidays. Individuals who require screening assistance due to a disability, medical condition or other special circumstance may contact TSA Cares at least 72 hours in advance of their flight by calling (855) 787-2227. For additional information about TSA procedures during the COVID-19 pandemic as part of our "Stay Healthy. Stay Secure." campaign, visit [tsa.gov/coronavirus](https://tsa.gov/coronavirus).

The Transportation Security Administration was created to strengthen the security of the nation's transportation systems and ensure the freedom of movement for people and commerce. TSA uses a risk-based strategy and works closely with transportation, law enforcement and intelligence communities to set the standard for excellence in transportation security.

For more information about TSA, please visit our website at [tsa.gov](https://tsa.gov).

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson



**¿NECESITAS AYUDA PARA PAGAR EL COLEGIO?**

¡Tenemos dinero disponible para ayudarte con los gastos de la matrícula y educación!

**COMIENZA BIEN**  
@NECC

**APLIQUE AHORA**  
[www.necc.mass.edu/startright](http://www.necc.mass.edu/startright)

¡Tenemos subsidios disponibles, mientras duren los fondos!  
Plazo: Septiembre 3, 2021.



**Northern Essex Community College**

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y la mayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

**755 Main St. Haverhill**

**978-557-2300**

*Haverhill*



**Family Health Center**

**[haverhillfamilyhealthcenter.org](http://haverhillfamilyhealthcenter.org)**



# ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Más mentiras de Kendrys

El pasado lunes, 9 de agosto, una comunicación de Juan Jaramillo, jefe de gabinete de Kendrys Vásquez notificó al público que “El sábado 7 de agosto visitó el Lawrence General Hospital con una molestia en el oído derecho. Tras la consulta, el alcalde fue trasladado y admitido en el Tufts Medical Hospital en Boston para ser examinado y en observación. El alcalde está de buen humor, sus pruebas son estables y se espera que regrese a casa el miércoles, momento en el que su equipo médico lo autorizó para trabajar sin limitaciones”, dijo el comunicado de prensa.

Mi respuesta fue comprensiva porque no le deseo mal a nadie, pero él me dejó confundida. ¿Cómo es que supo que los médicos le darían de alta el miércoles?

Efectivamente, volvió a la rutina de dirigir la ciudad y su campaña; luego, el domingo, en el Desfile de la Semana Hispana, recorrió toda la ruta sin quejas en un día tan caluroso.

Muchos videos muestran cómo sus guardaespaldas, Joel Chalas, Franklin Miguel, Luis Santiago, Vierlo Acosta, entre otros, no permitían que el público se acercara a él diciendo que está muy delicado (asumí que era en referencia a la estadía en el hospital.)

Todos llevaban walkie-talkies o algún tipo de dispositivo de comunicación conectado a sus cinturones.

Más adelante en la semana, la noticia de su paradero se hizo clara para mí. Kendrys es tan arrogante que cree que es más inteligente que el resto de la población y que engaña a todos. Olvida que no puede ir a ninguna parte de forma anónima, sin ser reconocido. Algunas personas estaban ansiosas por decirme que el propósito del viaje a República Dominicana era establecer un sistema para controlar las papeletas de voto en ausencia.

Tiene a alguien en RD que está organizando a los votantes ausentes, aunque no hay detalles sobre cómo sucederá. Solo sé que la persona a cargo se apellida Rivera.

Si hubiera dicho que se iba para hacer campaña por los votos, habría sido más aceptable que la mentira de ir al hospital.



Capitán de la Policía de Lawrence Captain Fabian Guerrero, recientemente ascendido por Vásquez.

## ¿Se acabó la pandemia?

Dondequiera que vaya, hay letreros de vacunación. Los medios de comunicación están clamando por recibir una vacuna de refuerzo incluso si está vacunado y si no prestamos atención a esos mensajes, podríamos pensar que todo peligro ha desaparecido.

La gente camina, va de compras, anda de discotecas y se reúne como solíamos hacerlo y la única señal de máscaras es en el transporte público. Las peleas que tienen lugar en los aviones se convierten en entretenimiento televisivo por la noche. La gente se niega a usarlas.

¿De verdad se acabó? La falta de información en Lawrence es responsable de que las cifras estén aumentando al nivel que tenían en marzo de este año.

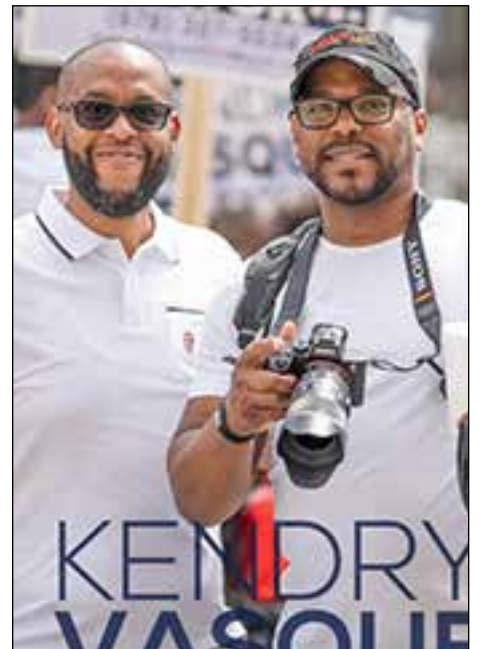
A principios de este año, estábamos en una tasa positiva del 19,77%. El porcentaje más bajo registrado fue de 1,46% durante el período de dos semanas que finalizó el 17 de julio, pero estamos en 5,33%, similar a como estaba en marzo. Los números siguen subiendo y nos comportamos como si todo hubiera terminado.

Durante los últimos meses, cada vez que el Concejo Municipal aprobó otro evento de grupos, recé para que no se convierta en otro esparcidor del virus. Nadie



habla de cuántas víctimas hay en el hospital y la cantidad de sillas en el Common no se ha incrementado, por lo que la gente asume silenciosamente que no hay más. La verdad es que llegamos a 254 muertos.

Aunque las actividades de Semana Hispana fueron moderadas este año y muchos de sus eventos no se llevaron a cabo, miré cientos de fotos en línea y solo vi una máscara: estaba en el cuello de Kendrys



Vierlo Acosta and Luis Santiago, director de IT.



DPW Foreman (quien pronto será ascendido a Deputy Director) Joel Chalas a la derecha.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

Rumbo presenta  
“Desde Mi Esquina” con Dalia Díaz  
sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM

Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.  
- Voltaire  
AZ QUOTES

### Residencia Geriátrica

**Económico • Compasivo • Alentador**

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido  
[bethanycommunities.org](http://bethanycommunities.org)

Asistido por el programa de HUD  
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA



# Corrupción en Lawrence: Payola y otras cosas

Por Dalia Diaz

En una serie de quejas oficiales a varias agencias de aplicación de la ley del Commonwealth de Massachusetts, Rumbo ha estado escribiendo con respecto a cada una de esas quejas a nuestros lectores. Con acceso a cada una de esas acusaciones de un denunciante reciente, Rumbo ha brindado a sus lectores acceso a la corrupción de esta actual administración. En esta edición de Desde Mi Esquina, escribiré sobre algunos esquemas de pago que se han producido y se han informado en que la mejor descripción sería payola ya que hay intercambio de dinero por favores, empleos o contratos.

Primero, actualicémoslo a usted, el lector, sobre la historia de la semana pasada. Como saben, la semana pasada Rumbo escribió en relación con el departamento de Sistemas de Información de Gestión de la Ciudad bajo el Director Administrativo y Financiero de la Ciudad de Lawrence. La historia de la semana pasada expuso el desempeño poco ético del Sr. Luis Santiago de varias maneras a través de varias quejas oficiales. Las fuentes se han presentado para informar a Rumbo que el director de TI Luis Santiago también violó las leyes estatales al brindar servicios directos al Alcalde Interino Kendrys Vásquez instalando un sistema de seguridad de última generación. Como saben, si la investigación encuentra culpabilidad en esta historia, tanto el alcalde como el director de TI serán acusados. Las acusaciones podrían llegar en 2021.

Adicionalmente, también informaremos a nuestros lectores que el comunicado de prensa que fue enviado por el Jefe de Gabinete Juan Jaramillo, informando al público y a la prensa que el Alcalde Interino Kendrys Vásquez estuvo ausente de sus funciones por enfermedad y pasó unos días en un hospital en Boston. Ahora nos hemos enterado de que el comunicado de prensa era falso. Fue una mentira para encubrir el hecho de que el Alcalde Interino Kendrys Vásquez estuvo en República Dominicana por segunda vez en agosto. Tenía la intención de supervisar y coordinar el voto en ausencia de los dominicanos que también son residentes en Lawrence.

Desde que el supervisor (overseer) se fue a fines de 2019, los controles y balances que de otra manera estaban disponibles para la ciudad de Lawrence ya no están presentes y, por lo tanto, permiten abusos identificados como corrupción en el gobierno de la ciudad.

En quejas oficiales recientes a las agencias de investigación y ejecución del Commonwealth, se informó que miembros de la administración del Alcalde Interino Kendrys Vásquez están utilizando su cargo

ya sea elegido o designado con varias empresas e individuos como un esquema de pago por jugar o payola. Uno de esos problemas de identificación es que se rescindió un contrato de proveedor para una empresa de paisajismo. Supuestamente, las razones para rescindir dicho contrato se componían de razones falsas. La rescisión llevó a la adjudicación de un contrato a otra empresa en un esquema de payola.

En junio de 2021, la ciudad rescindió el contrato de Belko Landscaping con razones falsas que hicieron parecer que la ciudad no estaba satisfecha de que Belko Landscaping estuviera logrando los servicios requeridos como se describe en el acuerdo. No hubo ninguna queja en absoluto. Rumbo lo ha verificado con las personas que supervisan el servicio de la empresa.

El director del DPW, Franklin Miguel, fingió que las quejas tenían una razón para rescindir tal contrato de jardinería con Belko. Posteriormente, el director del DPW solicitó que se anunciara un servicio de licitación y comenzó a recibir ofertas de la empresa.

Dos semanas antes de adjudicar la oferta, inmediatamente después de que la Ciudad abrió las ofertas, una empresa con el nombre de Cemetery Services, Inc (CSI, Inc), y la mayoría de sus propietarios, funcionarios y socios silenciosos, todos donaron \$1,000 cada uno a la campaña de Kendrys Vasquez. La compañía y sus funcionarios incluyen al Sr. Joseph Viel, ex Supervisor de Parques y Calles del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence.

El Sr. Viel, su familia inmediata y sus padres, cada uno donó \$1,000, así como otros socios de la empresa. Dos semanas después de las donaciones, CSI, Inc recibió un contrato de \$290,000 por tres años para el mantenimiento de parques. El Sr. Viel se convirtió en un vendedor de la ciudad tan pronto como supo que el alcalde Dan Rivera estaba saliendo como alcalde (diciembre de 2020), y justo a tiempo para participar en el juego de donaciones de campaña para obtener favores de la administración interina y corrupta.

Semanas antes de que se publicara el puesto de Comisionado de Edificaciones de la Ciudad, el ex empleado y comisionado de edificaciones, Peter Blanchette, frecuentaba el Ayuntamiento de Lawrence con el Jefe de Gabinete Juan Jaramillo. El Sr. Blanchette continuó diciendo que estaba regresando a su antiguo trabajo (Comisionado de Edificaciones), del cual fue despedido por el ex alcalde Rivera que, por cierto, la ciudad gastó mucho dinero defendiendo

exitosamente el caso en la corte.

Dos semanas después, el puesto se publicó y se abrió para aceptar solicitudes de cualquier candidato. Dos semanas antes, la Sra. Blanchette había contribuido \$500 a la campaña de Kendrys Vasquez. Esta es una escena de payola y los favores que se le pedirán al Comisionado incluyen permitir que las violaciones de construcción de las personas que han donado a la campaña de Kendrys Vasquez y que no sean multados u obligados a cambiar el diseño de sus planos. En un departamento inconsistente, el alcalde interino ha pedido a todo el personal que se calmen cuando se trate de hacer cumplir las leyes ("que sean más tolerantes"). Esta afirmación también ha sido verificada por Rumbo.

Otro pago que se produjo al contratar a una persona con antecedentes penales de delitos graves y encarcelamiento, para un puesto que deberá visitar los hogares de los residentes. La responsabilidad que ha asumido la ciudad está más allá de lo que los residentes de esta ciudad no merecen. El empleado pertenece a la misma iglesia que el Sr. Vásquez y su madre. El puesto para el que se contrató a esta persona se paga con subvenciones del gobierno federal. Rumbo descubrió que un empleado estuvo encarcelado durante varios años y actualmente trabaja en el Departamento de Desarrollo Comunitario. Esta persona también ha donado a la campaña del alcalde interino Vásquez en el mismo esquema de pago por juego.

Una segunda persona fue contratada con antecedentes penales e inmediatamente cuando comenzó a trabajar, hizo contribuciones a la campaña de Kendrys Vasquez. El plan de pago a cambio de un empleo y cada uno de estos individuos fueron recomendados por miembros del equipo de campaña de Kendrys Vasquez, incluyendo el director del DPW, Franklin Miguel.

Andrys Castillo, el dueño de AJ Trucking, 60 Island St., donó \$1000 a la campaña de Vasquez. Andrys Castillo como vendedor de la ciudad (vendedor #33173) que trabaja directamente con DPW Joel Chalas, también es parte del juego de payola.

El esquema de pago por juego que ocurre, como parte del ciclo electoral de este año, es tan malo como nunca se ha visto en la política de Lawrence, y llegó justo a tiempo para las corrupciones electorales inmediatamente después de la partida del supervisor (overseer.) La política que se juega en República Dominicana ha llegado y está corrompiendo ferozmente a los que están en el poder.

En la edición de la próxima semana informaré sobre el supuesto esquema que fue una de las primeras denuncias de las corrupciones de esta administración y demostraré que esta administración fue para engañar a la gente contratando empleados permanentes para el Departamento de Obras Públicas, sin presupuesto ni aprobación del concejo y despedirlos inmediatamente después de las elecciones.

## ¡Estamos contratando en su comunidad!

Home Health and Hospice RNs and LPNs

FULL-TIME | PART-TIME | PER DIEM

Home Health Foundation is seeking only the best! We are proud of our storied history of employing exceptional people who deliver exceptional home health and hospice care. Are you ready to make a difference, in your life and in your community? Apply today to join our team of healthcare heroes.

- HAVERHILL
- LAWRENCE
- LOWELL
- MALDEN
- NEWBURYPORT



UP TO \$7,000 SIGN-ON BONUS

 Home Health Foundation  
The Leaders in Home Health and Hospice Care

Proudly *wellforce* 

[homehealthfoundation.org/careers](http://homehealthfoundation.org/careers)



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1490 AM y 3.7 FM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

**"Impactando la vida de los oyentes"**

**Producción de Luis Piñeyro**

**Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM**

# Corruption In Lawrence: Pay-for-Play and other things

By Dalia Diaz

In a series of official complaints to several enforcement agencies of the Commonwealth of Massachusetts, Rumbo has been writing in regards to each of those complaints to our readers. With access to each of those complaints from a recent whistleblower, Rumbo has provided its readers with access to the corruption of this current administration. In this edition of From My Corner, I will write of some pay-to-play schemes that have occurred and been reported.

Let's first update you, the reader on last week's story. As you know, last week, Rumbo wrote in regards to the City Management Information Systems department under the Chief Administrative & Financial Officer of the City of Lawrence. Last week's story exposed Mr. Luis Santiago's unethical performance in several ways through several official complaints. Sources have come forward to inform Rumbo that IT Director Luis Santiago also violated the Commonwealth laws by providing direct services to Acting Mayor Kendrys Vasquez at the mayor's house by installing a state-of-the-art security system. As you know, if the investigation finds culpability in this story, both the Mayor and the IT Director will be charged. Indictments could be coming in 2021.

Additionally, we will also inform our readers that the press release that was sent by Chief of Staff Juan Jaramillo, informing the public, and the press that Interim Mayor Kendrys Vasquez was absent from duty due to illness and spent a few days at a hospital in Boston. We have now learned that the press release was false. It was a lie to cover up the fact that Interim Mayor Kendrys Vasquez was in the Dominican Republic for the second time in August. He intended to oversee and coordinate the absentee voting of the Dominicans who also, and could, lay residency in Lawrence.

Since the departure of the overseer in late 2019, the checks and balances that were otherwise available for the city of Lawrence, are no longer present, and therefore allows for abuses identified as corruption in the city government.

In recent official complaints to investigatory and enforcement agencies

of the Commonwealth, it was reported that Interim Mayor Kendrys Vasquez's administration is utilizing their elected, and appointed position with several businesses and individuals as a pay-for-play scheme. One such identifying issue is that a vendor contract for a landscaping company was terminated. Supposedly, the reasons for terminating the said contract were made up of false reasons. The termination led to awarding a contract to another company in a pay-for-play scheme.

In June 2021, the city terminated the contract of Belko Landscaping with untruthful reasons that made it seem that the city was not satisfied that Belko Landscaping was accomplishing the required services as outlined in the agreement. There was no complaint at all whatsoever. Rumbo has verified this with the individuals overseeing the company's service.

DPW Director Franklin Miguel created pretenses of complaints to have a reason for terminating such a landscaping contract with Belko. Afterward, the DPW Director requested to have a bidding service advertised and began to receive company bids.

Two weeks before awarding the bid, immediately after the City opened the bids, a company by the name of Cemetery Services, Inc (CSI, Inc), and most of its owners, officers, and silent partners, all donated each \$1,000 to the campaign of Kendrys Vasquez. The company and its officers include Mr. Joseph Viel, a former city Parks & Streets Supervisor of the City of Lawrence Department of Public Works.

Mr. Viel, and his immediate family and parents, each donated \$1,000 as well as other partners of the company. Two weeks after the donations, CSI, Inc was awarded a three-year \$290,000 contract for parks maintenance. Mr. Viel became a city vendor as soon as he knew that Mayor Dan Rivera was on his way out as Mayor (December 2020), and just in time to pay to play paying into campaign donations to get favors from the interim and corrupt administration.

Weeks before the City's Building Commissioner position was posted, former employee and building commissioner,

Peter Blanchette, frequented Lawrence City Hall with Chief of Staff Juan Jaramillo. Mr. Blanchette went on to say that he was returning to his old job (Building Commissioner), which he was discharged from by former Mayor Rivera which by the way the City spent a lot of money successfully defending the case in court.

Two weeks later the position was posted and open to accept applications from any candidates. Two weeks prior, Mrs. Blanchette had contributed \$500 to the campaign of Kendrys Vasquez. This is a pay-for-play scene, and the favors that will be asked of the Building Commissioner includes allowing building violations of people who have donated to Kendrys Vasquez's campaign to remain and not be fined or made to change their building design. In an inconsistent department, the Interim Mayor has asked all staff to cool it on enforcing laws ("give people more breaks"). This statement has also been verified by Rumbo.

Another pay to play occurred upon hiring an individual, with a criminal background of felonies and incarceration, to a position that will be required to visit residents' homes. The liability that the city has taken is beyond what the residents of this city do not deserve. The individual employee belongs to the same church as Mr. Vasquez and Mayor Vasquez's mother. The position this individual was hired into, is paid for by grants from the federal government. Rumbo found that an employee was incarcerated for

several years and is currently working in the Community Development Department. This individual has also donated to Interim Mayor Vasquez's campaign in the very same pay-for-play scheme.

A second individual was hired with a criminal background, and immediately when allowed to work, submitted contributions to the campaign of Kendrys Vasquez. Pay for play scheme and each of these individuals was recommended by members of the Kendrys Vasquez campaign team, including by DPW Director Franklin Miguel.

Andrys Castillo, the owner of AJ Trucking, 60 Island St., donated \$1000 to the Vasquez campaign. Andrys Castillo as a city vendor (vendor #33173) who directly works with DPW Joel Chalas, is also a pay-for-play scheme.

The pay-for-play scheme occurring, as part of this year's election cycle, is as bad as have ever been seen in Lawrence politics, and came just in time for elections corruptions immediately after the overseer departed. The politics as played in the Dominican Republic has arrived and is fiercely corrupting those in power.

In next week's edition, I will report on the supposed scheme that was one of the first expose of this administration's corruptions and will show that this administration was to deceive people by hiring permanent employees for the Department of Public Works, without budget or council approval, and lay them off immediately right after the elections.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



Lanzamiento Oficial

sabado 11 de Sept. 2021

96 East Haverhill St  
Lawrence MA  
6:00 P.M.

Semi-Formal

Entrada Gratis

Estacionamiento Disponible

LUCY RODRÍGUEZ Ministries

Disponible en amazon



New Purchase Special!

2.875%  
INTEREST RATE
2.917%  
APR\*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Loans up to \$2 Million, No Points!\*\*\*

APPLY ONLINE 24/7 at [Institutionforsavings.com](http://Institutionforsavings.com)

Call us at 978-358-8913 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Institutionforsavings.com

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/23/21 and is based on a \$100,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.05. Minimum loan amount is \$200,000, maximum loan amount is \$2 million. One-to-four family, owner-occupied residence only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member SIF • NMLS ID: 4403410

\*\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.



# Campaign Headquarters Inauguration

Lawrence, MA – Mayoral candidate, Brian De Peña will officially have the inaugural opening of his campaign headquarters on Thursday August 26, 2021. The inaugural event will be held at the campaign headquarters, located at 272 Broadway, Lawrence, MA 01841 from 6 to 8 p.m.

Brian brings over four decades experience as an accomplished and sharp-edged businessman who is known and loved by his community. He is the first and only mayoral candidate in the race with a clear plan and the caliber to lead the community. His platform includes a shared vision that moves towards a real sustained commitment to continual improvement.

“Under my leadership the city will operate with integrity being ever mindful that public funds spent on the community comes directly from the citizens tax dollars. My mission as your mayor is to mobilize and swiftly reshape the destiny of Lawrence into one that is prosperous for all. As a serial

entrepreneur, I come with strong advantages and prepared to fulfill this important role – I am familiar with the government process, I know what needs to be done and how to get it done. The reputation that I have gained through the years from working with my community and private ventures, combined with my previous legislative experience as a councilman at large with oversight over the city finances makes me the right choice as your mayor”, said De Peña.

Admission to the event will be complimentary and will follow all COVID-19 guidelines to keeping our guests safe. The candidate looks forward to speaking with residents as a candidate for Mayor of Lawrence.

To make a generous contribution via a secure connection, please visit: [www.brianforlawrence.com](http://www.brianforlawrence.com), <https://secure.actblue.com/donate/brianforlawrence> or mail a check to: “Committee to Elect Brian DePeña” 5 Oakland Rd, Lawrence, MA 01843.

# Inauguran Sede de Campaña

El Candidato para la alcaldía, Brian DePeña inaugurará oficialmente la sede de su campaña el jueves, 26 de agosto del 2021. El evento se llevará a cabo en la casa de campaña ubicada en 272 Broadway, Lawrence, MA de 6 a 8 p.m.

Brian aporta más de cuatro décadas de experiencia como un hombre de negocios consumado, conocido y amado por su comunidad. Es el primer y único candidato en la contienda para la alcaldía con un plan claro y tiene las cualidades necesarias para liderar la comunidad. Su plataforma incluye una visión compartida que avanza hacia un compromiso real y sostenido con la mejora continua.

“Bajo mi liderazgo, la ciudad operará con integridad, teniendo siempre en cuenta que los fondos públicos que se gastan en la comunidad provienen directamente de los dólares de los impuestos de los ciudadanos. Mi misión como su alcalde es movilizar y remodelar rápidamente el destino de Lawrence en uno que sea próspero para todos. Como emprendedor en serie, vengo

con grandes ventajas y estoy preparado para cumplir con este importante papel. Estoy familiarizado con el proceso de gobierno, sé lo que hay que hacer y cómo hacerlo. La reputación que he ganado a lo largo de los años trabajando con mi comunidad y empresas privadas, combinada con mi experiencia legislativa previa como concejal con supervisión de las finanzas de la ciudad, me convierte en la elección correcta como su alcalde”, dice De Peña.

La entrada al evento será gratuita y seguirá todas las pautas de COVID-19 para mantener seguros a nuestros invitados. El candidato espera poder hablar con los residentes como candidato a la alcaldía de Lawrence.

Haga una contribución a través de una conexión segura: [www.brianforlawrence.com](http://www.brianforlawrence.com), <https://secure.actblue.com/donate/brianforlawrence> o envíe un cheque por correo a: El Comité para elegir a Brian DePeña for mayor, 5 Oakland Rd, Lawrence, MA 01843.

## IMPORTANT DATES OF THE 2021 ELECTIONS

- September 1:** Last day for city residents who are citizens to register to vote in the
- September 21:** primary elections.
- September 15:** Last day to return an absentee ballot request for the September 21 primary election.
- September 21:** Primary Elections. Polling places will open from 7 AM to 8 PM. The two mayoral candidates with the most votes will face off in the final election on
- November 2:** Don't forget to vote.
- October 13:** Last day to register to vote in the final election on November 2.
- October 27:** Last day to submit an absentee ballot request for the final election on November 2.
- November 2:** Final choice. Polling places will be open from 7 AM to 8 PM.

The mayoral candidate with the most votes will be the next mayor of Lawrence.

## Fechas importantes sobre las Elecciones 2021

- 1 de Septiembre:** último día para los residentes ciudadanos registrarse para votar en las elecciones primarias del 21 de septiembre.
- 15 de Septiembre:** último día para regresar la solicitud de una boleta de voto ausente para la elección primaria del 21 de septiembre.
- 21 de Septiembre:** Elecciones Primarias. Los lugares de votación abrirán de 7 AM a 8 PM. Los dos candidatos o candidatas a la Alcaldía que obtengan más votos se enfrentarán en la elección final del 2 de noviembre. No olvide salir a votar.
- 13 de Octubre:** último día para registrarse para votar en la elección final del 2 de noviembre.
- 27 de Octubre:** último día para presentar una solicitud de boleta de voto ausente para la elección final del 2 de noviembre.
- 2 de Noviembre:** Elección final. Los lugares de votación estarán abiertos de 7 AM a 8 PM.

El candidato o candidata a la Alcaldía que obtenga más votos será el próximo alcalde o la próxima alcaldesa de Lawrence.



# Agencia de Protección Ambiental Finalmente Prohibirá El Peligroso Pesticida Clorpirifós En Alimentos

## Los menores y los trabajadores agrícolas por fin obtendrán protecciones tan esperadas

Washington, D.C. - Hoy, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) prohibió todos los usos alimentarios del pesticida clorpirifós, un agente nervioso. De acuerdo con la nueva regla presentada por la EPA, el permiso para su uso en alimentos se revocaría seis meses a partir del momento en que la agencia publique su decisión en la gaceta oficial conocida como Registro Federal, lo que podría tomar días o semanas. Asimismo, el uso no alimentario del pesticida, como en viveros y para control de insectos, estarían sujetos a revisión para el próximo año. La agencia publicará su preaviso de cancelación en la tarde de hoy.

En abril, la Corte de Apelaciones del Noveno Circuito ordenó a la EPA prohibir todos los usos del clorpirifós sobre alimentos o retener solo la utilización que considere segura para los menores, como resultado de una demanda presentada por organizaciones laborales y de salud representadas por Earthjustice.

"Tomó demasiado tiempo, pero los niños y niñas ya no consumirán alimentos contaminados con un pesticida que causa discapacidades de aprendizaje intelectual. El clorpirifós finalmente desaparecerá de nuestras frutas y verduras", dijo Patti Goldman, la abogada de Earthjustice. "Pero el clorpirifós es apenas una de docenas de pesticidas organofosforados en nuestros campos que pueden dañar el desarrollo de los menores. La EPA debe prohibir todos los organofosforados de los alimentos".

A principios de este mes, Earthjustice publicó un informe que muestra el uso generalizado de clorpirifós en los Estados Unidos y cómo el país está expuesto a este pesticida mediante el agua potable, los alimentos y el aire. Este informe documenta la ubicación y la cantidad de uso de clorpirifós en el país, así como los efectos peligrosos para la salud asociados con la exposición. Los datos analizados por Earthjustice, que incluyen información sobre otros 16 organofosforados, están

disponibles para que el público obtenga información y explore en una base de datos de búsqueda a través de [earthjustice.org/organophosphates](http://earthjustice.org/organophosphates).

Los estudios de la Universidad de Columbia, la Universidad de California - Berkeley y otras instituciones de renombre muestran que el clorpirifós puede dañar el cerebro en desarrollo de los niños, causando un coeficiente intelectual reducido, pérdida de memoria funcional y trastornos por déficit de atención. El clorpirifós es solo uno de una clase de sustancias químicas conocidas como plaguicidas organofosforados (OP), incluido el gas nervioso sarín. Desarrollados por primera vez por los nazis para la guerra química, los OP se reutilizaron más tarde para usos agrícolas. Decenas de organofosforados se utilizan en frutas y verduras en los Estados Unidos.

### DECLARACIONES DE NUESTROS CLIENTES:

"Hoy celebramos esta gran victoria junto a los hombres y mujeres que cosechan nuestros alimentos, que han esperado mucho tiempo para que se prohíba este pesticida", dijo Teresa Romero, presidenta de United Farm Workers. "Nos alivia que los trabajadores agrícolas y sus familias ya no tengan que preocuparse por la gran cantidad de formas en que este pesticida podría afectar sus vidas".

"Hoy, la EPA ha publicado un plan coordinado con lo que los científicos han sabido durante décadas: el clorpirifós es demasiado peligroso para su uso, y su uso continuo ha puesto en riesgo a menores, trabajadores agrícolas y comunidades rurales", dice Kristin Schafer, directora ejecutiva de Red de Acción de Plaguicidas (PAN).

"Los estudios científicos muestran de manera abrumadora que la exposición prenatal y en la primera infancia al clorpirifós,

incluso en niveles bajos, interrumpe el desarrollo del cerebro de los menores y puede resultar en un menor coeficiente intelectual, problemas de comportamiento y atención, y discapacidades de aprendizaje y desarrollo", dijo Tracy Gregoire de la Asociación de Discapacidades del Aprendizaje de Estados Unidos. "Finalmente, protegeremos a las generaciones futuras evitando que este pesticida sumamente tóxico se esparza en el aire que respiramos, el agua que bebemos y las frutas y verduras que comemos".

"Nos mostramos complacidos de que la EPA finalmente haya puesto fin al uso de clorpirifós. Años de dar marcha atrás ponen en riesgo la salud de innumerables menores y trabajadores agrícolas al pasar por alto de manera negligente e intencional los daños de un pesticida terrible", dijo Anne Katten de la Fundación CRLA. "Finalmente, nuestros campos son más seguros para los trabajadores agrícolas, y nuestras frutas y verduras son más seguras para nuestros niños y niñas".

"Nos complace que la EPA finalmente haya puesto en marcha un plan sólido para prohibir el clorpirifós. Este pesticida fue prohibido para uso residencial hace unos 20 años, debido a sus impactos conocidos en los menores que viven en áreas urbanas", dijo Jeannie Economos de la Asociación de Trabajadores Agrícolas de la Florida. "Los

menores que trabajan en el campo son tan valiosos como los niños en cualquier parte del mundo, y es inconcebible que haya tomado tanto tiempo brindar la misma protección a estos niños hermosos pero vulnerables en nuestras comunidades agrícolas".

"Recibimos con beneplácito la decisión de que la EPA haya publicado un plan de clorpirifós que prioriza la ciencia y la verdad sobre la política", dijo Miriam Rotkin-Ellman, científica principal del Consejo para la Defensa de Recursos Naturales (NRDC). "La Administración Trump detuvo las regulaciones que habrían evitado que el clorpirifós dañara aún más la salud humana. La EPA ahora está priorizando la evidencia científica y protege a las familias de ser envenenadas por este pesticida tan tóxico, como debería haber hecho hace mucho tiempo".

Earthjustice presentó la demanda en nombre de: Pesticide Action Network North America, Natural Resources Defense Council, United Farm Workers, Farmworker Association of Florida, Farmworker Justice, Labor Council for Latin American Advancement, National Hispanic Medical Association, Pineros y Campesinos Unidos, Learning Disability Association of America, League of United Latin American Citizens y California Rural Legal Assistance Foundation.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## Rompemos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

**Shaheen & Gordon** Inmigración  
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • [shaheengordon.com](http://shaheengordon.com) • *Somos diferentes*



## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



# RadTech Grads Have 100% Passing Rate on National Exam

In any year, it would be an incredible accomplishment for all of the Northern Essex Community College Radiologic Technology students to pass their national licensure exam on the first try. It's especially impressive this year, when the pandemic presented countless challenges- inside and outside of the classroom. Students were in their second of five semesters when classes shifted to all online, and hands-on clinical training was put on pause.

"[Professors] Pat Willett and Angela Bowers really understood that I wasn't just a student. I had more going on at home than just studying, trying to be a mom/wife/student was hard but Covid-19 made it that much more difficult," says graduate Yesenia Rivera of Lawrence. After graduation, she went right to work as an outpatient radiology technologist at Mass General Hospital. "I must say Pat and Angela over prepared us for that exam which I am truly grateful for."

Fellow graduate Kelsey Corbett of Stoneham feels the same way. "Completing the Rad Tech program in the midst of a pandemic really makes you feel like you can accomplish just about anything and that's what I intend to do! We owe our success to all of the amazing employees and clinical instructors who helped us really shine in a dark time." Corbett is currently working at Holy Family Hospital, where she did her second clinical practicum.

Professor Pat Willett says, in previous years, the NECC pass rate on the certification exam by the American Registry of Radiologic Technologists (ARRT) has been in the low-

to mid-90 percentile which surpasses the national average. All 2021 graduates have also found employment as certified and licensed radiologic technologists.

"I'm very proud of our class for keeping each other motivated during this program and I am quite honestly not surprised at all about our 100% passing rate on the board's exam," says Corbett. "Everyone in our class was so smart and so motivated and we really earned ourselves a win after everything we went through."

A new class of 15 students will start on their Radiologic Technology associate degree this fall. While the program is full, interested students can contact Professor Patricia Willett [pwillett@necc.mass.edu](mailto:pwillett@necc.mass.edu) or Professor Angela Bowers [abowers@necc.mass.edu](mailto:abowers@necc.mass.edu) for more information.

NECC's accredited program covers all aspects of radiologic care, including safety procedures, proper patient positioning, and understanding the technology used to create diagnostic images. Graduates will be prepared for entry level technologist careers using a variety of x-ray equipment in settings like hospitals, clinics, and doctor's offices. NECC also has transfer agreements with many colleges and universities for students who wish to pursue a bachelor's degree.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each



year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education

classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.

**It's easy finding **Rumbo****  
**(978) 794-5360**

**AVISO DE VIVIENDA DE ALQUILER ASEQUIBLE**  
**Apartamentos en Essex Street**  
Dirección de la propiedad: 370 Essex Street Lawrence, MA 01840

Las solicitudes se pueden recoger en la siguiente ubicación específica para las fechas y horas que se enumeran a continuación.  
Edificio Blakeley 473 Essex Street Lawrence, MA 01841  
De lunes a jueves de 10:00 am a 4:00 pm  
SESIONES INFORMATIVAS sobre cómo solicitar y los requisitos de elegibilidad se llevarán a cabo en las siguientes fechas en la dirección que se indica a continuación:

Biblioteca Pública de Lawrence 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
Martes, 24 de agosto de 2021 de 6:00 pm a 7:00 pm  
Sábado, 28 de agosto de 2021 de 9:00 am a 10:00 am

Las solicitudes se pueden enviar por correo y / o correo electrónico a pedido. Se pueden hacer adaptaciones razonables a pedido. La fecha límite para solicitar una solicitud es el 3 de septiembre de 2021.  
Para obtener más información o enviar una solicitud por correo o por medios alternativos, llame a Trinity Management, LLC al número de teléfono (857) 702-8148, Mass Relay - TTY / TDD: 711 o envíe un correo electrónico a [EssexAP@trinitymanagementcompany.com](mailto:EssexAP@trinitymanagementcompany.com)

Fecha límite para la devolución de la solicitud completa para estar en la lotería:  
En persona antes del 13 de septiembre de 2021 a la 1:00 pm o por correo postal con matasellos de antes del 10 de septiembre de 2021.  
Se aplican restricciones de uso y ocupación.  
\* Se dará prioridad para el uso accesible o adaptable de la ocupación por personas discapacitadas a dichas personas discapacitadas, incluidos los hogares unipersonales, de conformidad con las leyes de derechos civiles estatales y federales. Se aceptan cupones de la Sección 8.

# de Unidades	Tipo	Entrada	Renta
4	1 BR.	30%AMI	\$ 579
6	2 BR.	30% AMI	\$ 695
2	3 BR.	30% AMI	\$ 802
10	1 BR.	60% AMI	\$ 1,158
14	2 BR.	60% AMI	\$ 1,390
3	3 BR.	60% AMI	\$ 1,605

**Entrada Máxima Límite según promedio**

HH Size	30% AMI	60% AMI
1	21,630	43,260
2	24,720	49,440
3	27,810	55,620
4	30,870	61,740
5	33,360	66,720
6	35,820	71,640

\*Límite de Entrada Mínima es 40% de AMI

\* Se dará prioridad para el uso accesible o adaptable de la ocupación por personas discapacitadas a dichas personas discapacitadas, incluidos los hogares unipersonales, de conformidad con las leyes de derechos civiles estatales y federales. Se aceptan cupones de la Sección 8.

**AFFORDABLE RENTAL HOUSING NOTICE**  
**Essex Street Apartments**  
Property Address: 370 Essex Street Lawrence, MA 01840

Applications can be picked up at the following location-specific to the dates and times listed below.

**The Blakeley Building 473 Essex Street Lawrence, MA 01841**  
Monday through Thursday 10:00am - 4:00pm

**INFORMATIONAL SESSIONS** on how to apply and eligibility requirements will be held on the following dates at the address listed below:

**Lawrence Public Library 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841**  
Tuesday, August 24, 2021 from 6:00 pm - 7:00 pm  
Saturday, August 28, 2021 from 9:00 am - 10:00 am

Applications can be mailed and/or emailed upon request. Reasonable accommodations can be made upon request. **Deadline to request an application is September 3, 2021.**

For more information or an application to be sent by mail or alternate means, call Trinity Management, LLC at Phone # (857) 702-8148, Mass Relay - TTY/TDD: 711 or email at [EssexAP@trinitymanagementcompany.com](mailto:EssexAP@trinitymanagementcompany.com)

**The deadline for return of completed application to be in lottery:**  
In person by September 13, 2021 by 1:00 pm or by mail postmarked by September 10, 2021.  
**Use and Occupancy Restrictions Apply.**  
\*Priority for accessible or adaptable use of occupancy by disabled persons shall be given to such disabled persons, including single person households, in conformity with state and federal civil rights laws. Section 8 Vouchers Welcome.

# of Units:	Type	Income	Rent
4	1 BR.	30%AMI	\$ 579
6	2 BR.	30% AMI	\$ 695
2	3 BR.	30% AMI	\$ 802
10	1 BR.	60% AMI	\$ 1,158
14	2 BR.	60% AMI	\$ 1,390
3	3 BR.	60% AMI	\$ 1,605

**Maximum Income Limit by Median Income**

HH Size	30% AMI	60% AMI
1	21,630	43,260
2	24,720	49,440
3	27,810	55,620
4	30,870	61,740
5	33,360	66,720
6	35,820	71,640

\*Minimum Income Limit is 40% of AMI

...Alternative language and accessible documents will be made available upon request.  
\*\*Maximum Income Requirements and rents are subject to change based on new HUD income limits being issued prior to income certification. Rents do not include utility allowance deduction.



# Centro de investigación clínica local en Lawrence, Massachusetts revela planes para construir un sitio de ensayos clínicos para comunidades sub-representadas

*Rubix LS presenta un plan para un sitio de 40,000 pies cuadrados ubicado en el centro de Lawrence, Massachusetts para centrarse en las necesidades de investigación clínica terapéutica de los sub-representados*

(Washington, DC/Lawrence, Mass) Rubix LS, una empresa de Lawrence, Massachusetts y proveedor líder de análisis de datos para pacientes sub-representados en ensayos clínicos, anunció la expansión de sus instalaciones en Lawrence. Con la colaboración de socios institucionales y de atención médica, Rubix LS construirá un sitio de ensayo clínico que totalizará 40,000 pies cuadrados. Abarcará 10,000 pies cuadrados de un centro de atención de experiencia digital totalmente automatizado para comenzar a facilitar ensayos clínicos virtuales y el resto incluye un laboratorio

dedicado a la búsqueda de una profunda investigación genética. La expansión de Rubix LS en Lawrence creará hasta 300 nuevos puestos de trabajo bien remunerados en los próximos tres años en la comunidad Hubzone de excedente de mano de obra del área.

Según el Censo de 2020, los hispanos y latinos impulsaron el crecimiento demográfico del país, representando 62.1 millones de personas, el 51.1 por ciento del crecimiento del país, lo que constituye un nuevo total del 18.7 por ciento de la población de EE.UU. La población latina e hispana creció en un 23 por ciento de 2010 a 2021. Sin embargo, la representación clínica que se remonta a 1983 a 2020 informó menos del 2.7% de su representación en la investigación clínica. “El sector de innovación en salud tiene un potencial increíble para promover la equidad en salud, pero la mayoría de los modelos de la industria no incorporan un lente de equidad - arriesgando la automatización, escalamiento y exacerbación de las inequidades en salud, raciales y sociales”, dijo la directora de equidad en salud, Aletha Maybank, MD., MPH, de la Asociación Médica Estadounidense. La expansión permitirá a la organización utilizar el sitio para apoyar a la comunidad y el área circundante, que está compuesta por un 80% de población hispana y latina. La atención se centrará en la acumulación de datos en apoyo de la

investigación en el control y erradicación de enfermedades infecciosas, raras y oncológicas.

Antes de seguir adelante con sus planes de expansión, Rubix LS se acercó a la Autoridad de Desarrollo Económico de Lawrence para obtener orientación, quien luego dirigió a Rubix a la Autoridad de Desarrollo de Massachusetts para obtener más apoyo. La organización ahora está trabajando con TRIA, una firma de arquitectura y diseño de interiores de Boston enfocada en la construcción de lugares de trabajo de ciencia y tecnología innovadores.

“Creemos que debemos ser el agente de cambio que queremos ver en el mundo”, afirmó Reginald Swift, fundador y director ejecutivo de Rubix LS. “Con esta huella, estamos poniendo nuestra mirada no solo en apoyar a la industria de las ciencias de la vida que busca hacer un impacto para respaldar los descubrimientos terapéuticos para las poblaciones sub-representadas, sino

también apoyar nuestros propios esfuerzos para brindar confianza y tratamientos efectivos de primera mano a las comunidades a las que servimos”.

Rubix LS ha estado involucrado en la investigación de ensayos clínicos y análisis de datos de salud profundos para poblaciones sub-representadas desde 2016. Es conocido por su herramienta insignia de investigación clínica StarSense con más de 100,000 pacientes apoyados para noventa y una enfermedades”, agregó Americo Díaz, ingeniero jefe de Rubix LS, “Rubix LS está en una excelente posición para expandir aún más nuestra plataforma para asegurar que podamos tener opciones de investigación efectivas y vigilantes para las comunidades sub-representadas. Definitivamente estamos en camino de escalar nuestro impacto hacia un esfuerzo nacional y global para apoyar la investigación en un nuevo nivel que brinde colaboración y conectividad en la investigación clínica en general”.

## Local Clinical Research Facility in Lawrence, Massachusetts Unveils Plans to Build Clinical Trial Site for Under-represented Communities

Rubix LS unveils plan for a 40,000 sq. ft site centrally located in Lawrence, Mass. to focus on clinical therapeutic research needs of the under-represented

Rubix LS, a Lawrence, Massachusetts business and a leading provider of data analytics for under-represented patients in clinical trials, announced the expansion of its Lawrence facilities. With collaboration from institutional and healthcare partners, Rubix LS will build out a clinical trial site that will total 40,000 sq. ft. It will encompass 10,000 sq. ft of a fully automated digital experience care center to begin facilitating virtual clinical trials and the rest includes a laboratory dedicated to the pursuit of deep genetic research. The expansion of Rubix LS in Lawrence will create up to 300 new high-paying jobs within the next three years in the area’s labor surplus Hubzone community.

According to the 2020 Census, Hispanics and Latinos drove the country’s demographic growth, accounting for 62.1 million people, 51.1 percent of the country’s growth, making up a new total of 18.7 percent of the U.S. population. The Latino and Hispanic population grew by 23 percent from 2010 to 2021. However, clinical representation dating back to 1983 to 2020 reported less than 2.7% of their representation in clinical research. “The health innovation sector has incredible potential to advance health equity, but most industry models do not incorporate an equity lens – risking automation, scaling, and exacerbation of health, racial, and social inequities,” said Chief Health Equity Officer Aletha Maybank, M.D., M.P.H., of the American Medical Association. The expansion will enable the organization to utilize the site to support the community and surrounding area which is comprised of 80% Hispanic and Latino population. The focus will be on accumulating data in support of

the research in control and eradication of infectious, rare & oncological diseases.

Prior to moving forward with their expansion plans, Rubix LS reached out to the Lawrence Economic Development Authority for guidance who then directed Rubix to the Massachusetts Development Authority for further support. The organization is now working with TRIA, a Boston architecture and interior design firm focused on constructing innovative science and technology workplaces.

“We believe that we must be the change agent we want to see in the world,” stated Reginald Swift, Founder & CEO of Rubix LS. “With this footprint, we’re setting our sights to not only support the life science industry looking to make an impact to support therapeutic discoveries for the under-represented populations, but also support our own efforts to bring trust and effective treatments firsthand to the communities we serve.”

Rubix LS has been involved in deep health data analytic and clinical trial research for under-represented populations since 2016. It is known for its flagship StarSense clinical research tool with over 100,000 patients supported for ninety-one diseases,” added Americo Diaz, Chief Engineer of Rubix LS, “Rubix LS is in a great position to further expand our platform for ensuring that we can have effective and vigilant research options afforded to the under-represented communities. We are definitely on our way to scale our impact towards a national and global effort to support research on a new level that brings collaboration and connectedness in clinical research broadly.”

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)





# Northeast Legal Aid

**ARE YOU OR SOMEONE YOU KNOW FACING EVICTION?**

**Free lawyers at Northeast Legal Aid can help**

**We can help if you...**

- Have received a notice to quit
- Have received a Summons and Complaint
- Are being forced out of your apartment by your landlord
- Are being pressured by your landlord to sign an agreement outside of court
- Have a case in Housing Court and need legal representation
- Will be facing eviction after the CDC eviction moratorium expires on June 30, 2021

**Lawyers can prevent you from being evicted by...**

- Recognizing if your notice to quit was served improperly
- Helping you properly submit important answer documents into evidence that are due before your first court date
- Using their experience in eviction cases and knowledge of state tenant's laws
- Representing you in court so you do not have to go alone

**FOR FREE LEGAL ASSISTANCE:**



• **CALL [978-458-1465](tel:978-458-1465)**



• **EMAIL [LawyerForDay@nla-ma.org](mailto:LawyerForDay@nla-ma.org)**  
 • **VISIT [www.northeastlegalaid.org/get-legal-help](http://www.northeastlegalaid.org/get-legal-help)**

## Calling all Liberty Elm owners – we need your help!

Elm Research Institute (ERI) a non-profit organization based in New Hampshire, has initiated a project to collect American Liberty Elms seedlings. If you planted one or more American Liberty Elms between 1983 – 2010, ERI would like to hear from you.

As an owner of a Liberty Elm you may have the “roots” of the next disease-resistant American elm.

If you have seedlings from your tree(s) ERI can use them to graft cuttings of “Herbie” to produce this next disease-resistant tree. In return for your contribution of seedlings, ERI will ship you a “Herbie” once they are successfully grafted.

“Herbie” was 110 feet tall and over 230 years old. This venerable tree had survived more than a dozen bouts of Dutch elm disease...a true survivor. Children of the Town of Yarmouth, Maine, named the famous elm “Herbie.”

“Herbie” may be gone however, his resurrection is underway thanks to the efforts of the Liberty Tree Society (LTS) sponsored by ERI. Ten years before “Herbie” was cut down LTS collected cuttings for the purpose of continuing “Herbie’s” unique legacy.

LTS has put its effort into producing thousands of “Herbies.” Cloning “Herbie” is a daunting challenge. LTS took thousands of cuttings before clones could be produced. The USDA also tried and admitted “they didn’t survive.”

Now, LTS is ready to put “Herbie” back on “Elm Streets” across America, said John Hansel, Founder of Liberty Tree Society. To date not a single “Herbie” has been lost to Dutch elm disease generating hope for his resurrection.

If you can help please call (603)209-2434 or send an email to [info@libertytreesociety.org](mailto:info@libertytreesociety.org)



**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**



**GET OUTRAGED!**

**GetOutraged.org**



## NOW HIRING!

Looking for a new career with exceptional benefits and advancement opportunities? Alene Candles, the nation’s leading candle manufacturer, is now hiring in Milford, New Hampshire.

- Earn up to \$20/hour
- Generous benefits
- Earn bonuses and overtime
- Up to \$1,200 in sign-on bonuses available

Visit [alene.com/employment](http://alene.com/employment) to apply.



ALENE CANDLES



# El Comisionado de Educación, Riley, solicitará a la Junta autoridad para exigir máscaras para todas las escuelas públicas K-12 a fin de brindar tiempo para aumentar las vacunas

(Read in in English on page 13)

MALDEN - El Comisionado de Educación, Jeffrey C. Riley, le pedirá a la Junta de Educación Primaria y Secundaria que le otorgue la autoridad para exigir máscaras para todos los estudiantes, educadores y personal públicos de K-12 hasta el 1 de octubre para garantizar que las escuelas vuelvan a abrir de manera segura y para brindar tiempo para más estudiantes y educadores para vacunarse. Después del 1 de octubre, la política del comisionado permitiría a las escuelas intermedias y secundarias levantar el mandato de máscara para los estudiantes y el personal vacunados solo si la escuela cumple con una cierta tasa de vacunación: al menos el 80 por ciento de los estudiantes y el personal en un edificio escolar están vacunados. Los estudiantes y el personal no vacunados aún tendrían que usar máscaras.

El mandato incluiría excepciones para los estudiantes que no pueden usar una máscara debido a condiciones médicas o necesidades de comportamiento.

El Comisionado revisará el mandato en un futuro próximo para revisarlo según lo justifiquen los datos de salud pública. El propósito de la política es fomentar tasas de vacunación más altas entre los estudiantes y el personal e implementar una política uniforme para todas las escuelas para comenzar el año.

“Si bien Massachusetts lidera la nación en tasas de vacunación, estamos

viendo un aumento reciente en los casos de COVID-19 porque todavía necesitamos que más personas se vacunen. Este paso aumentará las vacunas entre nuestros estudiantes y el personal escolar y asegurará que tengamos una reapertura segura de la escuela”, dijo el Gobernador Charlie Baker. “Las vacunas son la mejor manera de mantener seguros a todos en el estado, y continuaremos trabajando con los distritos escolares para ofrecer clínicas de vacunación en las escuelas de todo el Commonwealth”.

“Nuestro objetivo sigue siendo vacunar a la mayor cantidad posible de personas”, dijo la Vicegobernadora Karyn Polito. “Esperamos que al establecer puntos de referencia de vacunas entre la población escolar, creemos un incentivo real para que los estudiantes y el personal se vacunen para que puedan quitarse las máscaras”.

El mandato de la máscara solo se aplicará en interiores y para niños de 5 años en adelante.

“Las tasas de vacunación entre los jóvenes de Massachusetts se encuentran entre las más altas de la nación, con el 65 por ciento de los jóvenes de 12 a 15 años vacunados, pero aún tenemos que hacer más para asegurarnos de que nuestros jóvenes y educadores estén protegidos contra COVID 19”, dijo el Secretario de Educación James Peysers.

“Instituir mandatos de enmascaramiento universal para fomentar aún más las tasas de vacunación entre todos en nuestras escuelas es una medida que podemos tomar ahora”.

“El uso de mascarillas en las escuelas, junto con el lavado de manos y una buena higiene personal, son importantes medidas de salud pública que ayudarán a mitigar cualquier posible propagación en el aula, pero aumentar la vacunación en nuestros residentes elegibles es lo más importante que podemos hacer para garantizar un regreso seguro al salón de clases para este próximo año escolar”, dijo la Secretaria de Salud y Servicios Humanos, Marylou Sudders.

El Comisionado Riley pidió a la junta que se reuniera el martes, 24 de agosto para votar y darle esta autoridad para instituir el mandato de la máscara.

“Mientras los estudiantes y el personal se preparan para regresar a la escuela a tiempo completo, en persona, nuestra prioridad es una reapertura sin problemas. Con el aumento de casos, este mandato de máscaras proporcionará una medida más para apoyar la salud y seguridad de nuestros estudiantes y personal este otoño”, dijo el Comisionado Jeffrey C. Riley.

## Clínicas móviles de vacunación

La Administración ofrece clínicas

de vacunación móviles emergentes que tienen lugar en un entorno comunitario, incluidas las escuelas. Las clínicas están organizadas para llevar las vacunas a un entorno comunitario y están disponibles para empleadores, escuelas y distritos escolares, organizaciones comunitarias y otros grupos. Una organización puede enviar una solicitud de servicios móviles de vacunación aquí.

## Pruebas de COVID-19 en las escuelas

El DESE y la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos ofrecerán una vez más pruebas de detección y diagnóstico sin costo para todas las escuelas públicas, privadas y parroquiales como una estrategia de mitigación adicional para COVID-19. El año pasado, la Administración lanzó la primera iniciativa de pruebas conjuntas del país en las escuelas de todo el Commonwealth que encontró bajas tasas de positividad, mucho menos del 1 por ciento, entre los estudiantes y el personal. Los servicios de pruebas conjuntas de diagnóstico y de rutina (semanales) de COVID-19 estarán disponibles sin costo para todas las escuelas hasta el final del año escolar 2021-22, bajo un solo contrato con el proveedor de pruebas CIC Health.

# TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**

**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

**24 HOURS 7 DAYS**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
Con 30 Días de Garantía

**Nitrogeno Tire**

**CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:**

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Rotación y Balanceo GRATIS de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Provisos por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta ( PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO )





# Education Commissioner Riley to Ask Board to Grant Him Authority to Mandate Masks for All K-12 Public Schools to Provide Time to Increase Vaccinations

(Léalo en español en la página 12)

MALDEN – Education Commissioner Jeffrey C. Riley will ask the Board of Elementary and Secondary Education to grant him authority to mandate masks for all public K-12 students, educators, and staff through October 1 to ensure schools fully reopen safely and to provide time for more students and educators to get vaccinated. After October 1, the commissioner’s policy would allow middle and high schools to lift the mask mandate for vaccinated students and staff only if the school meets a certain vaccination rate – at least 80 percent of students and staff in a school building are vaccinated. Unvaccinated students and staff would still be required to wear masks.

The mandate would include exceptions for students who cannot wear a mask due to medical conditions or behavioral needs.

The Commissioner will revisit the mandate in the near future to revise it as warranted by public health data. The purpose of the policy is to encourage higher vaccination rates among students and staff and to implement a uniform policy for all schools to begin the year.

“While Massachusetts leads the nation in vaccination rates, we are seeing a recent rise in COVID-19 cases because we still need more people to get vaccinated. This step will increase vaccinations among our students and school staff and ensure that we have a safe school reopening,” said

Governor Charlie Baker. “Vaccinations are the best way to keep everyone in the Commonwealth safe, and we will continue to work with school districts to offer vaccination clinics at schools across the Commonwealth.”

“Our goal remains to get as many people as possible vaccinated,” said Lt. Governor Karyn Polito. “We hope that by instituting vaccine benchmarks among school populations we will create a real incentive for students and staff to get vaccinated so they can remove their masks.”

The mask mandate will only apply indoors and to children 5 and older.

“The vaccination rates among young people in Massachusetts are among the highest in the nation, with 65 percent of 12-15-year-olds vaccinated, but we still need to do more to make sure our young people and educators are protected from COVID-19,” said Education Secretary James Peyser. “Instituting universal masking mandates to further encourage vaccination rates among everyone in our schools is one measure we can take now.”

“Mask wearing in schools, along with handwashing and good personal hygiene, are important public health measures that will help mitigate any potential spread in the classroom, but increasing vaccination in our eligible residents is the most important thing we can do to ensure a safe return to

the classroom for this upcoming school year,” said Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders.

Commissioner Riley asked the board to meet on Tuesday, August 24, to vote to give him this authority to institute the mask mandate.

“As students and staff prepare to return to school full-time, in-person, our priority is on a smooth reopening. With cases rising, this mask mandate will provide one more measure to support the health and safety of our students and staff this fall,” said Commissioner Jeffrey C. Riley.

## Mobile Vaccination Clinics

The Administration offers mobile pop-up vaccination clinics that take place in a community-based setting, including schools. The clinics are organized to bring vaccines to a community setting and are available to employers, schools and school

districts, community organizations, and other groups. An organization can submit a request for mobile vaccination services here.

## COVID-19 Testing in Schools

DESE and the Executive Office of Health and Human Services will once again offer screening and diagnostic testing at no cost to all public, private, and parochial schools as an additional mitigation strategy for COVID-19. Last year, the Administration launched the first-in-the-nation pooled testing initiative in schools across the Commonwealth that found low positivity rates – far less than 1 percent – among students and staff. Diagnostic and routine (weekly) COVID-19 pooled testing services will be available at no cost to all schools through the end of the 2021-22 school year, under a single contract with the testing provider CIC Health.

# Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



## Check Engine





# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com  
**978-423-7834**



# The Struggle for Women's Equality An International Poster Exhibit

Organizations in many countries use posters to communicate ideas and messages to their audience. Posters are sometimes used as billboards and are pasted on walls, fences, and poles all over a city. Unions sometimes hang posters in workplaces to warn of dangers, educate about benefits or inspire actions. Posters sometimes use mainly the written word to communicate a message. Other times they rely on creative art to communicate the idea. It is an art form that is easily accessible to many people. The art goes to the people rather than the people having to go to a museum. It is a communication tool that is less frequently used by unions in the United States. As commercial advertising calls for more consumption, a political poster calls for more action.

The posters featured in this exhibit come from round the world and show the universality of the problems women face in their quest for equal rights and respect. Many of the posters were produced by trade unions. They have been in the forefront of these struggles. The issues depicted include equal job opportunity, sexual harassment, equal pay, decent maternity benefits, and broader issues of human rights and the right to decent jobs for everyone.

Despite decades of struggle, women have not achieved equality with men. Although gains have been made in areas like hiring, a narrowing of the wage gap, better access in education etc., women are

still regarded as second-class citizens in many countries. Just this year it became legal for women to drive a car in Saudi Arabia, women must be accompanied at all times by a relative or husband, are murdered for adultery, cannot work outside of their house, and are battered and murdered by their partners. In some countries, women are considered property rather than human beings. In the United States, domestic violence, usually violence by men against women is all too common, and accounts for more homicides than almost any other cause.

In recent elections in this country and state, we have seen record numbers of women elected. More women have chosen to be involved in electoral politics and have been supported, partially in response to all the revelations about sexual harassment, wage disparity and rape.

The goal of this exhibit is to help inspire more people in the struggle for the civil and human rights of women, and to encourage more artists to join with that struggle in their creative work. The messages of the posters are expressed in a variety of ways, from straight narrative form to more subtle forms in photos and graphic art.

And it is to celebrate the centennial of women winning the right to vote. The Nineteenth Amendment became part of the U.S. Constitution on August 18, 1920.

The placards next to the posters give the main identification, the country where the poster was produced, the organization it was

produced for, translations to English (where necessary), the name of the artist (where known) and the date created (where known).

The posters are from a collection of more than 9000 of Stephen Lewis. He is a long-time activist in the labor movement, and the former Treasurer of his union. Stephen has exhibited at a number of public libraries in Massachusetts and two of the state Heritage parks. He has presented at the annual conference of the National Council on Public History, and on some cable television programs. He can be reached by email at lewisposters@gmail.com. The posters/photos were contributed by friends, collected at conferences, visits to some of the organizations, and from connections made through the internet.

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency and by Asbestos Workers Local 6. and Bricklayers Local 3.



Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360

## Protéjase a sí mismo Proteja a tu familia

### ESTÁ DISPONIBLE PARA TODOS

- Todas las personas que viven, trabajan o estudian en MA pueden vacunarse.
- Recibir la vacuna no afectará su condición migratoria.
- Personal de seguridad puede estar presente, pero solo está allí para mantenerlo sano y seguro.

### ES SEGURA

- Vacunarse es una gran herramienta contra el COVID-19.
- La vacuna es segura y eficaz.
- Cuanta más gente se vacuna, más protegidos estaremos todos.

### ES GRATUITA

- La vacuna es gratuita.
- No se necesita seguro médico.
- No se necesita identificación.

No se necesita  
Identificación  
ni seguro.

Los mayores de 12  
pueden recibir  
la vacuna contra el  
COVID



OBTENGA SU TURNO EN  
[mass.gov/CovidVaccine](https://mass.gov/CovidVaccine)



Mancomunidad de Massachusetts

La **VACUNA SALVA VIDAS**





## UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

### Talivan o Talivienen no hay diferencia si me preguntan

Este artículo está dedicado a los muchos bravos y muchas bravas militares, incluyendo los afganis, que han dado sus vidas en Afganistán protegiéndonos.

Me gustaría restablecer mi reloj veinte años más o menos. No, no estoy tratando de lucir más joven o más atractivo. Aquellos de ustedes que todavía están alrededor y leyeron mis columnas entonces, pueden recordar las pocas que escribí cuando Estados Unidos estaba considerando una invasión a Irak porque Saddam Hussein era sospechoso de albergar las llamadas "Armas de Destrucción Masiva".

Desarrollé una teoría, y fue sólo una teoría que más tarde resultó ser cierta, de que el infame dictador en realidad estaba usando lo que yo llamé "Armas de Engaño Masivo", y su objetivo no era dejarlas caer en mi propio vecindario, sino asustar a los diablos de sus vecinos nerviosos y los temerosos enemigos locales. Incluso comparé su personalidad con otro rufián que estaba dando vueltas en Cuba en ese momento llamado Fidel Castro y había conocido accidentalmente en una oportunidad de cambio de juego que nos envió a mí y a mi familia al aeropuerto pronto. Ambos tenían la naturaleza narcisista de la mayoría de los dictadores y la naturaleza innata y cultivada de la mentira.

Mi patriotismo americano fue puesto en duda, mi preocupación por las vidas perdidas o los heridos tomados por debilidad, mi inteligencia cuestionada; pero no fue hasta que nos encontramos tratando de salir del agujero de Bagdad sin los bienes de armas de destrucción masiva que mis críticos se dieron la vuelta, me ofrecieron un trago y me preguntaron respetuosamente: ¿qué sigue? En ese momento nadie podía entender lo que significaba lo siguiente, hasta que decidimos saltarnos el mar y la tierra hacia Afganistán. Lo siguiente había llegado.

Las guerras en ese pedazo de tierra montañosa son como muchas enfermedades, crónicas. Cometemos un error cuando llamamos a Afganistán un país. En realidad es un edredón de tribus independientes que no reconocerían un gobierno central si sus vidas dependieran de ello. Lo que ha sido más interesante es que ha habido muchos imperios que esperaron unirlos durante siglos sin éxito.

Tenemos que considerar cómo las personas se unen en tribus y cómo ven a la autoridad. Hay algunas tribus que miran por el horizonte a un lugar central donde se toman todas las decisiones y están dispuestas a luchar por ese lugar. Piensen en las colonias americanas y españolas que buscaban direcciones desde Gran Bretaña y España durante siglos, y después se rebelaron. Aun así, hay algunas tribus que no mirarán o no pueden mirar más allá del horizonte en busca de direcciones. Son perfectamente felices tomando sus propias decisiones y también están dispuestos a morir por esa independencia. Pensemos en las revoluciones americana y centro y sudamericana que las hicieron independientes.

Los períodos más interesantes en la vida de esas tribus es cuando cambian

de un modelo a otro. Por lo general, hay mucho derramamiento de sangre en el proceso. Afganistán era y es una versión de esto último; tontos de nosotros que ignoramos su naturaleza y pagamos mucho por ese error.

El 14 de octubre de 1892, un británico llamado Arthur Conan Doyle comenzó a escribir una serie de exitosas historias de detectives sobre un londinense llamado Sherlock Holmes. Muchos de ustedes probablemente han disfrutado de esos cuentos ficticios de crimen. De un interés particular para este artículo fue el hecho de que en el primer número de la serie, Holmes recibió la visita de un amigo llamado John Watson, un médico, que había regresado recientemente herido de la guerra de Afganistán y necesitaba curación. El doctor Watson se mudó con el detective y comenzó la ahora famosa asociación de ambos hombres que trataban de luchar contra el crimen.

Recuerden, esto era 1892. Era ficción entonces, pero estaba basada en una guerra importante que había mantenido al Imperio Británico ocupado tratando de agrupar a las tribus afganas aisladas en una sociedad coherente sin éxito entre 1839 a 1842 primero, 1878 a 1880 después, y luego 1919. No fueron los primeros. Alejandro Magno lo había intentado en el año 331, es decir, hace 1,609 años. El Imperio Ghurid lo intentó en 1191; eso fue hace 830 años. Y recordemos que más recientemente los soviéticos intentaron hacer una marioneta comunista de los afganos entre 1979 y 1989, y fueron expulsados por los famosos mujahidines asociados con el conocido terrorista del nueve once Osama Bin Laden.

Entren los Estados Unidos y sus socios de coalición tratando de tener éxito en veinte años lo que otros intentaron y fracasaron en mil novecientos. Supongo que la esperanza es eterna.

Este artículo no trata sobre detectives ficticios. Se trata del hecho de que durante cientos de años, varios imperios y coaliciones han tratado de reunir a ese gigantesco grupo de tribus en una nación cohesionada en la que podemos confiar y fracasamos. Una autoridad central no era su preferencia. Estaban perfectamente contentos con su sheriff local y su, siempre el suyo, no la suya, conjunto de leyes, religiosas o de otro tipo.

Los talibanes, una asociación religiosa de maestros musulmanes, entraron en escena no hace mucho tiempo y decidieron gobernar esa vasta tierra dando a cada tribu un sentido de independencia y codicia que sólo podía mantenerse, no por un respeto a una ubicación central, sino por sus propias interpretaciones de la vida, incluido el papel de Dios, mujeres y niños.

Pensamos que teníamos un producto mejor. Les dimos una elección que realmente no les importaba hacer; pero cuando llegó el momento de elegir no compraron nuestros productos. Preguntamos anteriormente en este artículo qué sigue. Creo que lo sé, pero no lo digo.

Y ese es mi punto de vista hoy.



## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, ICCP

### Taligo or Talicome, no difference if you ask me

This article is dedicated to the many brave men and women in the military, including Afghani nationals, who gave their lives in Afghanistan protecting us.

I would like to reset my clock back twenty years or so. No, I am not trying to look younger or sexier. Those of you, who are still around and read my columns then, may remember the few I wrote when the United States was considering an invasion to Iraq because Saddam Hussein was suspected of harboring the so-called "Weapons of Mass Destruction."

I developed a theory, and it was only a theory that later turned out to be true, that the infamous dictator was actually using what I called "Weapons of Mass Deception," and his goal was not to drop them in my own neighborhood, but to scare the bedevils out of his nervous neighbors and fearful local enemies. I even compared his personality with another ruffian who was going around in Cuba at the time named Fidel Castro and I had met accidentally at a game changer opportunity that sent me and my family to the airport pronto. Both had the narcissistic nature of most dictators and the innate and cultivated nature of lying.

My American patriotism was placed in doubt, my concern for lives lost or the wounded taken for weakness, my intelligence questioned; but it wasn't until we found ourselves trying to dig ourselves out of the Bagdad hole without the Weapons of Mass Destruction goods that my critics turned around, offered me a drink and asked me respectfully: what is next? At that time no one could figure out what next meant, until we decided to skip town and land in Afghanistan. Next had arrived.

The wars in that piece of mountainous land are like many diseases, chronic. We make a mistake when we call Afghanistan a country. It is really a quilt of independent tribes who would not recognize a central government if their lives depended on it. What has been most interesting is that there have been many empires hoping to glue them together for centuries without success.

We have to consider how people band together in tribes and how they look at authority. There are some tribes that look over the horizon to a central place where all the decisions are made and are willing to fight for that place. Think the American and Spanish colonies looking for directions from Great Britain and Spain for centuries before they rebelled. Still, there are some tribes that will not or cannot look beyond the horizon for directions. They are perfectly happy making their own decisions and are also willing to die for that independence. Think the American and the Central and South American revolutions that made them independent.

The most interesting periods in the lives of those tribes is when they shift from one

model to the other. There is usually a lot of bloodshed in the process. Afghanistan was and is a version of the latter; naughty on us that we missed their nature and paid heavily for that mistake.

On October 14, 1892, a British named Arthur Conan Doyle began to write a series of successful detective stories about a Londoner named Sherlock Holmes. Many of you have probably enjoyed those fictional tales of crime. Of one particular interest for this article was the fact that in the first issue of the series, Holmes received the visit of a friend named John Watson, a doctor, who had recently returned wounded from the Afghanistan war and needed healing. Doctor Watson moved with the detective and the now famous association of both men trying to fight crime began.

Remember, this was 1892. It was fiction then, but it was based on an important war that had been keeping the British Empire busy trying to group the isolated Afghan tribes into a coherent society without success between 1839 to 1842 first, 1878 to 1880 next, and then 1919. They were not the first. Alexander the Great had attempted it in the year 331; that was 1,609 years ago. The Ghurid Empire tried it in 1191; that was 830 years ago. And we remember that more recently the Soviets tried to make a communist puppet out of the Afghans between 1979 and 1989, and were kicked out by the famous mujahidin associated with the well-known nine eleven terrorist Osama Bin Laden.

Enter the United States and its coalition partners trying to succeed in twenty years what others tried and failed in sixteen hundred. I suppose hope is eternal.

This article is not about fictional detectives. It is about the fact that for hundreds of years, various empires and coalitions have tried to assemble that juggernaut of tribes into a cohesive nation we can trust and failed. A central authority was not their preference. They were perfectly happy with their local sheriff and his, always his, not her, set of laws, religious or otherwise.

The Taliban, a religious association of Muslim teachers, entered the picture not too long ago and decided to govern that vast land by giving each tribe a sense of independence and greed that could only be maintained, not by a respect to a central location, but by their own interpretations of life, including the role of God, women and children.

We thought we had a better product. We gave them a choice they really didn't care to make; but when the time to choose arrived they didn't buy our goods. We asked earlier in this article what's next. I think I know, but ain't telling.

And that's my point of view today.

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

"El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman".

Patrick Murphy



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR

**RUMBO**  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## More lies from Kendrys

Last Monday, August 9th, a communication from Juan Jaramillo, Kendrys Vasquez's chief of staff notified the public that "On Saturday, August 7th, he visited Lawrence General Hospital with a discomfort in his right ear. Upon consultation the Mayor was transferred and admitted to Tufts Medical Hospital in Boston for testing and observation. The Mayor is in good spirits, his tests are stable, and is expected to return home by Wednesday, at which point he has been cleared by his medical team to work with no limitations," said the press release.

My response was sympathetic because I don't wish ills on anyone but he left me confused. How come he knew that the doctors would discharge him on Wednesday?

Sure enough, he came back to the routine of running the city and his campaign; then, on Sunday, at the Hispanic Week Parade, he walked the entire route without complaints on such a hot day.

Many videos show how his bodyguards, Joel Chalas, Franklin Miguel, Luis Santiago, Vierlo Acosta, and others, wouldn't allow the public to get close to him saying that he is very delicate (I assumed it was in reference to the hospital stay.)

They were all sporting walkie-talkies or some sort of communication device attached to their belts.

Later in the week, the news of his whereabouts became clear to me. Kendrys is so arrogant as to believe he's smarter than the rest of the population and he was fooling everyone. He forgets that he cannot go anywhere anonymously, not being recognized. Some people were eager to tell me that the purpose of the Dominican Republic trip was to set up a system to control the absentee ballots

He has someone in DR who is organizing the absentee voters although there are no details as to how it will happen. I only know the person in charge has Rivera for the last name.

Had he said that he was going home to campaign for votes, it would have been more acceptable than the lie about going to the hospital.



Lawrence Police Captain Fabian Guerrero, recently appointed by Vasquez.

## Is the pandemic over?

Everywhere you go there are signs for vaccinations. The media is clamoring for getting a booster shot even if you are vaccinated and if we don't pay any attention to those messages, we might think all danger is gone.

People go about walking, shopping, clubbing, and gathering the way we used to and the only sign of masks is on public transportation. The fights taking place on airplanes become television entertainment in the evening. People refuse to wear them.

Is it really over? The lack of information in Lawrence is responsible for the numbers to be increasing to the level they were back in March of this year.

At the beginning of this year, we were at a positive rate of 19.77%. The lowest recorded percentage was 1.46% for the two-week period ending July 17th but we are at 5.33%, similar to the way it was in March. The numbers keep going up and we behave as if it's over.

During the past few months, every time the City Council approved another large group event, I prayed that it doesn't become another spreader. No one talks about how many victims are in the hospital and the number of chairs on the Common has not been increased, so people silently assume there are no more. The truth is that we are

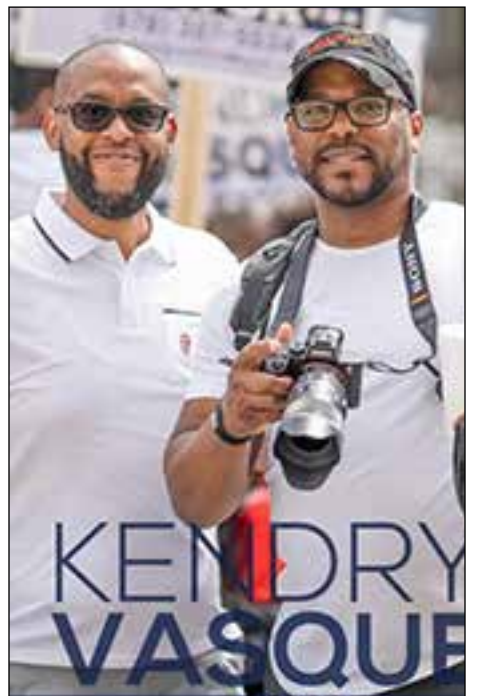


up to 254 deaths.

Although the Semana Hispana activities were subdued this year and many of their events were not held, I looked through hundreds of pictures online and I saw only one mask: it was on Kendrys Vasquez's neck. If our "leaders" don't lead, cases will continue to increase.



DPW Foreman (soon to be Deputy Director) Joel Chalas on the right.

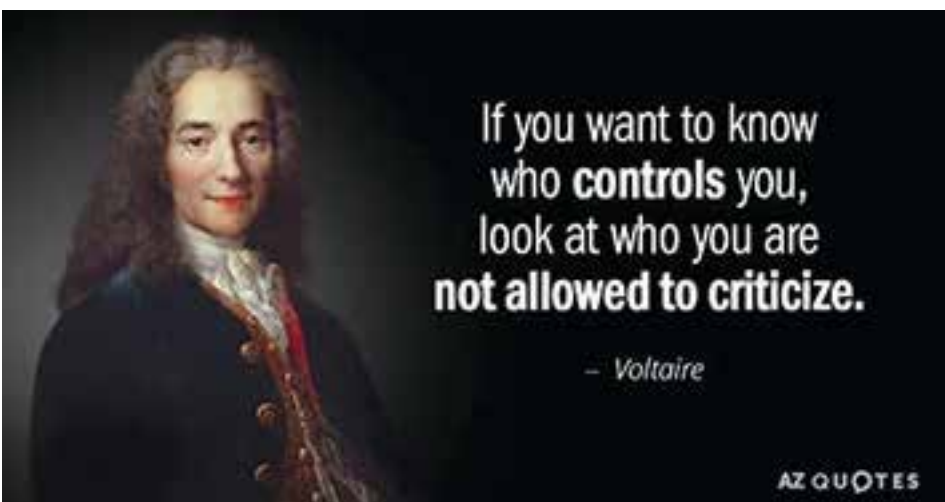


Vierlo Acosta and Luis Santiago, director of IT.

**Forgive your enemies, but never forget their names.**

**Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.**

- President John F. Kennedy



# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

**International Veterans Care Services**

Kelly Frazier  
Founder  
978-609-7239 Cell  
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208  
S. Lawrence Ma. 01843  
978-655-6295 office  
978-655-8264 Fax



## Letter to the Editor / Cartas al Editor

### Lector en desacuerdo con artículo sobre selección del jefe de policía

Apreciable Editor,

En la edición del 8 de agosto de Rumbo, El Alcalde Sin Integridad de Dalia Díaz hace varias afirmaciones contundentes con respecto a la búsqueda del Departamento de Policía de Methuen de un nuevo jefe de policía permanente.

En el artículo, nos enteramos de que Methuen es aproximadamente 30 por ciento hispano o latino y uno de los informes completado por una Auditoría de Desempeño del MPD y una investigación de la Oficina del Inspector General concluyó que, "La demografía del MPD no es representativa de la demografía de la ciudad de Methuen". El informe pasó a identificar que la falta de diversidad racial y étnica ha afectado negativamente a varias facetas del departamento. El hecho de que el MPD no tenga despachadores bilingües acentúa los efectos negativos y, tal vez, subraya, como dice el artículo, la falta de diligencia del Alcalde de Methuen, Neil Perry, para mantener su compromiso con los votantes latinos en su ciudad.

Para esto, no hay excusa.

El clima político actual no puede soportar esta negligencia por parte de un departamento de policía y una ciudad que recibió una atención nacional sustancial. El MPD tiene suerte de no haberse convertido en un ejemplo para justificar la agenda de desfinanciamiento de BLM. Es algo que requiere la atención inmediata del alcalde. Hasta aquí se puede responsabilizar al Alcalde Perry por haber creado la apariencia de una seria falta de consideración por los latinos en su comunidad.

El artículo continúa e informa sobre el proceso de selección para el jefe de policía y arroja difamaciones de, al menos, prejuicios raciales en la exclusión de dos candidatos latinos. Los candidatos, el capitán de la policía de Lawrence, Maurice Aguiler, y el alguacil adjunto del Condado de Essex, William Castro, son residentes locales. El artículo dice que "convenientemente" Aguiler fue excluido y luego fue el de Castro, "el turno de ser excluido". Se informa que los dos solicitantes excluidos tienen "buenas relaciones con la comunidad" y "un gran historial de servicio comunitario, además de ser bilingües".

Para determinar que existe un verdadero sesgo racial, es importante comprender los estándares por los cuales se evalúa a un candidato a jefe de policía y si la experiencia de cada candidato está a la altura de las

responsabilidades del puesto. Las buenas relaciones con la comunidad, aunque importantes, no se encuentran en la lista de las diez mejores habilidades, experiencia, capacitación y educación de ningún entrevistador o panel responsable. Puede estar entre los veinte primeros, pero, en ese momento, ni siquiera se puede considerar que tenga un peso para concertar citas. Ser bilingüe, para el jefe de policía, no es tan importante como tener oficiales o despachadores bilingües adicionales. En mi opinión, a ese nivel, y dada la demografía de Methuen, simplemente ni siquiera es necesario considerarlo en profundidad.

El proceso de selección, tal como se informó, parece tener serios conflictos de intereses. El concejal de la ciudad de Methuen, Mike Simard, también es sargento del Departamento de Policía de Lawrence.

Aunque no entrevistó a los dos candidatos de la LPD, se encuentra en una posición precaria para ejercer su influencia política sobre dos de sus comandantes. Jimmy Fitzpatrick, un tiempo jefe de policía en Lawrence, se desempeñó durante los últimos años de su carrera como capitán a cargo de asuntos internos.

¿Es posible que haya tomado una decisión o haya hecho una recomendación para excluir a Aguiler basándose en un conocimiento que no ha sido divulgado públicamente? ¿McNamara, un oficial en una situación similar, simplemente tiene un archivo de AI más limpio? En el caso de William Castro, ¿cumple con los requisitos?

¿Cuál es la descripción detallada del trabajo de Methuen para el estado de jefe de policía del MPD? ¿Cómo se comparan Aguiler y Castro frente a los otros candidatos, presumiblemente blancos, descalificados?

No hay discriminación racial en la exclusión de Aguiler y Castro.

Forman parte de un grupo de al menos otros 17 candidatos que se han enfrentado a la exclusión. Debería haber una preocupación mucho mayor por la necesidad inmediata de agentes y despachadores bilingües en Methuen. Ese es un problema real que merecerá un escrutinio.

William Green  
Lawrence

### Reader disagrees with article on police chief selection

Dear Editor,

In the August 8 Edition of Rumbo, The Mayor with No Integrity by Dalia Diaz makes several strong assertions regarding Methuen Police Department's search for a new, permanent police chief.

In the piece, we learn that Methuen is approximately 30 percent Hispanic or Latino and one of the reports completed by an MPD Performance Audit and an investigation by the Inspector General's Office concluded that, "The demographics of the MPD are not representative of the demographics of the City of Methuen." The report went on to identify that the lack of racial and ethnic diversity has negatively affected various facets of the department. The fact that MPD has no bilingual dispatchers punctuates the negative effects and, perhaps, underscores, as the article states, Methuen Mayor Neil Perry's lack of diligence with keeping his commitment to the Latino voters in his city.

For this, there is no excuse.

The current political climate cannot support this negligence on the part of a police department and city that received substantial national attention. The MPD is fortunate they haven't become an example to justify BLM's defunding agenda. It is something that requires the mayor's immediate attention. That is as far as Mayor Perry can justly be held accountable for having created the appearance of a serious lack of consideration for Latinos in his community.

The article continues and reports on the selection process for the chief of police and casts aspersions of, at the very least, racial bias in the exclusion of two Latino candidates. The candidates, Lawrence Police Captain Maurice Aguiler and Essex County Deputy Sheriff William Castro are both local residents. The piece states that "conveniently" Aguiler was excluded and then it was Castro's, "turn to be excluded." The two excluded applicants are reported as having, "good community relations," and, "a great track record of community service, as well as both, being bilingual."

In order to determine that there is true racial bias, it is important to understand the standards by which a police chief candidate is evaluated, and whether the

experience of each candidate measures up to the responsibilities of the position. Good community relations, although important, does not make the top ten list of skills, experience, training, and education of any responsible interviewer or panel. It may make the top twenty but, at that point, it cannot be even considered as having appointment-making weight. Being bilingual, for the chief of police, is not as important as having additional bilingual officers or dispatchers. In my opinion, at that level, and given the demographics of Methuen, it is simply not even necessary to consider heavily.

The selection process as reported appears to have some serious conflicts of interest. Methuen City Councilor Mike Simard is also a sergeant for the Lawrence Police Department.

Although he did not interview the two candidates from the LPD, he is in a precarious position of exercising his political influence over two of his commanding officers. Jimmy Fitzpatrick, one time chief of police in Lawrence, served out the last few years of his career as the captain in charge of internal affairs.

Is it possible that he made a decision or made a recommendation to exclude Aguiler based on the knowledge that has not been publicly disclosed? Does McNamara, a similarly situated officer, simply have a cleaner IA file? In the case of William Castro, does he meet the requirements?

What does Methuen's detailed job description for MPD Police Chief state? How do Aguiler and Castro stack up against the other, presumably white, disqualified candidates?

There is no racial discrimination in the exclusion of Aguiler and Castro.

They are part of a group of at least 17 other candidates that have faced exclusion. There should be a far greater concern for the immediate need for bilingual officers and dispatchers in Methuen. That is a real issue that will bear scrutiny.

William Green  
Lawrence

"Hope is the thing with feathers that perches in the soul - and sings the tunes without the words - and never stops at all."

Emily Dickinson



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

### Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



# FEMA's National Preparedness Month Spotlights the Importance of Understanding and Managing Risk

Local SERVPRO disaster mitigation specialist urges Lawrence-area residents to create a disaster management and recovery plan before the unexpected happens

Lawrence, MA (Grassroots Newswire) August 20, 2021 - September is National Preparedness Month, part of the ongoing "Ready"1 initiative of the Federal Emergency Management Agency (FEMA). According to FEMA's "Are You Ready"2 guide, the first step in effective disaster preparedness is to understand your specific risks - first by identifying the hazards that could possibly affect you and then by evaluating your actual vulnerability to those sources of danger.

"Once you understand your risks, you can effectively plan to mitigate them by decreasing your vulnerability and then manage their consequences quickly and effectively if the worst does happen," says disaster mitigation specialist Gregg White

of SERVPRO® of Lawrence. "Of course, individual home or business owners' risks vary depending on their location, but regardless of where you live or work, FEMA's guide has some basic steps that everyone can take to prepare for the unexpected."

1. Create a family communication and shelter plan.
2. Sign up for emergency alerts, including FEMA alerts3.
3. Build your savings if possible and keep a small emergency fund of cash on-hand at home.

4. Create an Emergency Financial First Aid Kit4: Gather and safeguard critical documents like deeds, medical information, insurance policies, and a list of your household belongings.

5. Create an emergency kit5 with basic tools and enough food and water to last 72 hours and keep the contents fresh and up to date.

In addition to the planning tools and checklists provided by FEMA, businesses like SERVPRO that specialize in disaster mitigation and restoration offer free tools that make disaster recovery easier. The free SERVPRO READY app6 allows home and business owners to store essential contact and property information electronically where it can be accessed in seconds with a mobile device. Local business owners who designate SERVPRO of Lawrence as their disaster mitigation and restoration provider benefit from a no-cost assessment of their facility along with help completing a comprehensive Emergency READY Profile® (ERP) to be stored in the READY app.

"The uncomfortable truth is that no amount of preparedness will prevent disasters from striking, but preparedness can help disaster victims survive and then recover," says White. "When disaster strikes, sometimes it's difficult to even know where to start picking up the pieces. Having critical documents and details at your fingertips helps, but so does having access to professionals who know how to help you return to normal, 'Like it never even happened.' The disaster remediation specialists at SERVPRO of Lawrence know what to do when you don't know which way to turn. We're here to help when you need us."

For more information on SERVPRO

of Lawrence, please contact Gregg White at (978) 688-2242 nshepley@servprooflawrence.com. For more information on SERVPRO® and the SERVPRO Emergency READY Program, please visit <https://ready.servpro.com>.

- 1 <https://www.ready.gov/calendar>
- 2 <https://www.ready.gov/sites/default/files/2021-03/are-you-ready-guide.pdf>
- 3 <https://www.fema.gov/about/news-multimedia/mobile-app-text-messages>
- 4 [https://www.ready.gov/sites/default/files/2020-03/ready\\_emergency-financial-first-aid-toolkit.pdf](https://www.ready.gov/sites/default/files/2020-03/ready_emergency-financial-first-aid-toolkit.pdf)
- 5 <https://www.ready.gov/kit>
- 6 <https://ready.servpro.com/home/mobileapp>

## About SERVPRO

For more than 50 years, SERVPRO has been a trusted leader in fire and water cleanup and restoration services, mold mitigation, and biohazard and pathogen remediation. SERVPRO's professional services network of more than 1,900 individually owned and operated franchises spans the United States and Canada, responding to property damage emergencies large and small – from million-square-foot commercial facilities to individual homes. When disaster strikes, homeowners, business owners, and major insurance companies alike rely on SERVPRO to make it "Like it never even happened."

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**MAYOR VASQUEZ INVITES YOU | EL ALCALDE VÁSQUEZ LE INVITA A**

## CITY OF LAWRENCE Summer Series

SERIE DE VERANO

The vaccine is free and available to anyone 12+. No ID or insurance needed.  
La vacuna es gratuita y está disponible para cualquier persona mayor de 12 años. No se necesita identificación ni seguro.

FOOD TRUCKS / CAMIONES DE COMIDA • ART VENDORS / VENEDORES DE ARTE • DJ • PRIZES / PREMIOS • LIVE ART DEMO / DEMOSTRACIÓN DE ARTE • VIDEO GAME TRUCK / CAMIÓN DE VIDEOJUEGOS • FACE PAINTING / PINTURA DE CARAS

O'CONNELL SOUTH COMMON AUGUST/AGOSTO 7 - 2-6PM	BOYS & GIRLS CLUB SEPTEMBER/SEPTIEMBRE
PARTHUM SCHOOL AUGUST/AGOSTO 21	CRONIN PARK SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 18

VACCINE REGISTRATION/REGISTRO DE VACUNAS: 978-620-3330 | [CITYOFLAWRENCE.COM/VAFLAWRENCE](http://CITYOFLAWRENCE.COM/VAFLAWRENCE)

## CHOOSING YOUR COVID-19 VACCINE

FACTS YOU NEED TO KNOW

	<b>Pfizer:</b> \$4.7 billion in fines for false claims, drug and medical equipment safety violations, off-label promotion, corrupt practices, kickbacks, and bribery.
	<b>Moderna:</b> Has never brought a vaccine to market since its founding, despite fielding 9+ vaccine candidates, none of which made it through phase 3 clinical trials.
	<b>Johnson &amp; Johnson:</b> Named in hundreds of thousands of lawsuits for toxic and/or dangerous products, including drugs, shampoos, medical equipment, and asbestos-contaminated baby powder.
	<b>AstraZeneca:</b> Suspended by two dozen European countries due to severe, lethal adverse reactions, like blood clots.

**Don't worry, you're in safe hands!**

If you're vaccinated, remember to wear a mask and socially distance



# Feast of the Three Saints



**Labor Day Weekend  
September 4<sup>th</sup> & 5<sup>th</sup>**

**Procession • Italian Food • Free Parking  
Raffle • Entertainment • Family Fun**

**SATURDAY - SEPT 4, 2021**

Feast Opens 12:00 PM  
 City Hall 3:00 PM  
 Opening Procession to Society Hall  
 Main Stage | Bandstand 3:15 PM  
 Acting Out theatre will be performing Peace Love and Music  
 Main Stage | Bandstand 6:00 PM  
 Stephen Savio and Seabreeze Band  
 Torchlight Procession 7:30 PM  
 Corners of Common and Newbury Streets honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band  
 Main Stage | Bandstand 8:30 PM  
 Something Else

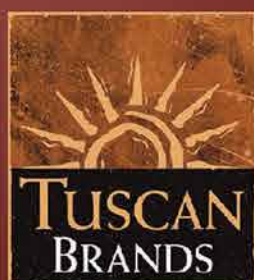
**SUNDAY - SEPT 5, 2021**

Mass in Honor of the Three Saints 10:00 AM  
 Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church  
 Main Stage | Bandstand 2:00 PM  
 Acting Out theatre will be performing Peace Love and Music  
 St. Alfio Society Hall Chapel 3:00 PM  
 Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood  
 Main Stage | Bandstand 4:00 PM  
 Rico Barr and the Jump 'n' Jive Review  
 Society Building 6:30 PM  
 "Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti  
 Main Bandstand 8:30 PM  
 The B Street Bombers



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

**Platinum Sponsor**



**Gold Sponsors**



**Silver Sponsors**

Colizzi Memorials  
 Costa Eagle Media  
 Holy Family Hospital  
 Lawrence General Hospital  
 Sheehan's Towing  
 The Eagle Tribune  
 Essex Companies  
 Donna's Famous Italian Sausage

**Bronze Sponsors**

Enterprise Bank  
 Merrimack Valley Credit Union  
 Star of Bethlehem Lodge  
 Eastern Bank  
 The Letizio Family  
 Mr. Larry Ardito

**Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society**  
 20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944  
[www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)





*Bienvenido a Lawrence*

**LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE LAWRENCE DAN LA BIENVENIDA A LOS RECIÉN LLEGADOS**

Evento Organizado por ELPAC y el Departamento de Educación del Estudiante de Ingles

Únase a nosotros para dar la bienvenida a nuestros estudiantes recién llegados y sus familias a nuestra comunidad y escuelas públicas de Lawrence!

- Recursos de la comunidad
- Rifas y más
- Refrigerios

**Jueves, 16 de septiembre de 2021**  
**Biblioteca Pública de Lawrence**  
**4:00 p.m. - 7:00 p.m.**  
**51 Lawrence St, Lawrence MA**

¡Evento gratis para las familias y la comunidad!  
 Organizaciones interesadas en tener una mesa informativa, por favor contactar [jullisa.declat@Lawrence.k12.ma.us](mailto:jullisa.declat@Lawrence.k12.ma.us) para llenar el formulario.  
 Preguntas llame a 978-975-5905 ext. 25640

**PUT THIS on YOUR CALENDAR!**




*Welcome to Lawrence*

**LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS WELCOMES NEWCOMERS**

Event hosted by ELPAC & English Language Learner Department

Join us in welcoming our newcomer students and their families to our Lawrence Public Schools & community.

- Light snacks & refreshments
- Community resources
- Raffle & Prizes

**Thursday, September 16<sup>th</sup> 2021**  
**Lawrence Public Library**  
**4:00 p.m. - 7:00 p.m.**  
**51 Lawrence St, Lawrence MA**

Free Event for our families and community  
 Organizations interested in hosting an informational table, please contact [jullisa.declat@Lawrence.k12.ma.us](mailto:jullisa.declat@Lawrence.k12.ma.us) to sign up.  
 Questions call 978-975-5905 ext. 25640

**PUT THIS on YOUR CALENDAR!**



## MVCC Networking Luncheon at Salvatore's Restaurant!

Tuesday, August 31, 2021 – 12 Noon – 1:15PM  
 354 Merrimack St, Lawrence, MA

Insurance Agency, Inc. Sponsorships are available – call Michael Bevilacqua at 978-686-0900 or email: [Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com](mailto:Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com)

Join the MVCC for a Networking at Noon luncheon at Salvatore's Restaurant  
 MVCC Members: \$22  
 Future Members: \$32

Connect with us on social media! Facebook, Instagram, YouTube & LinkedIn - @MerrimackValleyChamber or Twitter - @MVChamber. Visit our website to learn more: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

Thank you to our Sponsors to date: A.P. Michaud

## MVCC Annual HR Update with SCHWARTZ HANNUM PC!

Thursday, September 2, 2021 12:00 Noon – 1:15PM  
 34 Park Restaurant  
 34 Park St, Andover, MA

employment and labor laws

(Includes Luncheon)

\$22 – Members and \$32 – Future Members

Annual HR Update with Speakers from SCHWARTZ HANNUM PC

Jacqueline M. Fogg, Attorney and Amanda Silveira, Attorney discussing

Register today: [merrimackvalleychamber.com](http://merrimackvalleychamber.com) or call 978-686-0900. Guests will be asked to follow restaurant's COVID19 guidelines

-Implementation of new Massachusetts leave laws

Connect with us on social media! Facebook, Instagram, YouTube & LinkedIn - @MerrimackValleyChamber or Twitter - @MVChamber. Visit our website to learn more: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

-Continued impact of COVID-19 on the workplace, including employee safety and vaccinations

-Employer obligations related to the American Rescue Plan Act of 2021

-Important developments in federal and state

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Bread and Roses Festival

**We're back IN PERSON!**

**Monday, September 6th**

**11:30 AM (EST)**

**Inviting our music loving /activists/ Lawrence History Live friends**

As the region's only true Labor Day festival, the 37th Annual Bread & Roses Heritage Festival is an arts and music festival honoring Lawrence, Massachusetts' multi-cultural roots and rich labor history while commemorating the most significant event in Lawrence history: The 1912 Bread and Roses Strike. This year, the festival will be back in person at the Campagnone Common.

*What better way to enjoy Labor Day than attending a multi-cultural, multi-ethnic Labor & Social Justice open-air arts & music festival?*

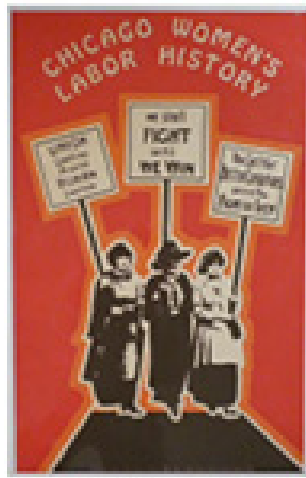
**Looking for festival updates?**

Performers, activities, and Lawrence History Live?

Follow us on social media and visit the website



# Struggle for Women's Equality



An international labor poster exhibit

From the collection of STEPHEN LEWIS

at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 16 through September 26, 2021

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



and by Painters DC 35, and UFCW Local 1445

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**



## Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655

# Free Guided Boat Tours on the Merrimack!



Saturdays: August 7<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, 28<sup>th</sup>  
Depart at 10 AM & return at 12 Noon

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, in South Lawrence. Tours go rain or shine. Hats and sunscreen strongly recommended. Limited capacity; **reservations required**. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

Supported by a grant from the Stevens Foundation, to the Friends of Lawrence Heritage State Park, and offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation.



## Lawrence Heritage State Park Department of Conservation and Recreation

### August 2021 PROGRAMS



All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information or to register (boat tour only) call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August

coming events

**A WALK TO THE GREAT STONE DAM: Tuesdays at 10:00 AM.** Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park, and leading to the base of the Great Stone Dam. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Visitors will learn about the waterpower system for the textile mills. Weather permitting.

**BROWN BAG WEDNESDAYS: August 4 through August 25 from 12 Noon to 1:00 PM.** Join us in our third floor community room for this educational program centered on historical topics presented by Park staff and others. Bring your lunch and we will provide drinks and cookies. A microwave oven is also available.

**BREAD & ROSES STRIKE WALKING TOUR: Thursdays at 10:00 AM.** Join us for a walking tour through historic downtown Lawrence, with an emphasis on sites that played an important role in the Great Textile Strike of 1912, aka the Bread & Roses Strike. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street at 10 AM for a video preview, followed by the walk itself at 10:30. Weather permitting.

**MONUMENTS AND MARTYRS WALKING TOUR OF THE CAMPAGNONE (NORTH) COMMON: Fridays at 10:00 AM.** Join us and learn about a variety of monuments and markers dedicated to natives of Lawrence who fought for their country in various wars. Meet in the lobby of the Visitors Center at 1 Jackson Street. Weather permitting.

**MERRIMACK RIVER BOAT TOUR: Saturdays at 10:00 AM.** Join us for a scenic, narrated boat tour of the Merrimack River. Learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, Native Americans and more. Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street, Lawrence, MA 01843. Reservations required by calling 978-794-1655.

**NOTE:** The walking tours, which are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes, as well as indoor guided tours of the exhibits in the Visitors Center, are all available at other times. Reservations strongly recommended. Call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at: 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email [Lawrence.Heritage@state.ma.us](mailto:Lawrence.Heritage@state.ma.us) or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/north-east/rhsp.htm>.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

**Rumbo**

(978) 794-5360

[Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com)

## VETERANS ASSISTING VETERANS & ROCKIN' 4 VETS PRESENTS CLASSIC ROCK EXPERIENCE... BENEFIT CONCERT



J. GEILS BAND founding member  
DANNY KLEIN'S FULL HOUSE

PERFORMS & CELEBRATES THE MUSIC OF  
J. GEILS BAND

with special guests



@ the Chelmsford Elks Pavilion

300 Littleton Road, Chelmsford, MA

Saturday September 11, 2021

Gate open @ Noon, music starts @ 1:00 PM

Concessions & food trucks on site

Tickets \$25.00

Tickets will be available at the door on Day of Show or through

<https://www.brownpaperickets.com/event/5153369>